

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语语境，培养他们的听力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每一个人都能够掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语语境，培养他们的听力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每一个人都能够掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 美国文学中心（摘自《文学与生(american Literary Centers (from Literature) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国文学中心（摘自《文学与生活(American Literary Centers (from Literature)

第1/1页

[prə'dju:st] [baɪ][ˈdeɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ænd; ənd] [laɪf] — [əˈmerɪkən] [ˈlɪtərəri] ['sentəz]
LITERATURE AND LIFE — American Literary Centers
文学 和 生活 — 美国人 文学 中心
文学与生活——美国文学中心

[baɪ] ['wɪljəm] [di:n] ['haʊəlz]
by William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[əˈmerɪkən] [ˈlɪtərəri] ['sentəz]
AMERICAN LITERARY CENTRES
美国人 文学 中心

美国文学中心

[wʌn] [ʊv; əv][ðə; ði][fæktz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [əˈmerɪkənz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [klɪə(r)][tu:; tə]
One of the facts which we Americans have a difficulty in making clear to
一 的 这 事实 哪个 我们 美国人 有 一个 困难 在 制作 清除 到
[ə; eɪ][ˈrɑ:ðə(r)] [ɪnə'tentɪv] [wɜ:lɪd] [aʊt'saɪd][ɪz] [ðæt] ,
a rather inattentive world outside is that ,
一个 相当 注意力不集中 世界 外部 是 那 ,

我们美国人很难向外界这个相对冷漠的世界清楚地阐明一个事实，那就是：

[waɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [əˈpærəntli] [ə; eɪ][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ʊv; əv][aʊə(r)] [əʊn] , [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ]
while we have apparently a literature of our own , we have no
尽管 我们 有 显然 一个 文学 的 我们的 自己的 , 我们 有 不
[ˈlɪtərəri] ['sentə(r)] .
literary centre :
文学 中心 :

虽然我们显然拥有自己的文学，但我们没有文学中心。

[wi:; wi][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ðæt] [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][aɪ 'ti:] [si:m] ['i:v(ə)n]
We have so much literature that from time to time it seems even
我们 有 所以 很多 文学 那 从 时间 到 时间 它 似乎 甚至
[tu:; tə][ju: 'es][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] ['sentə(r)] .
to us we must have a literary centre :
到 我们 我们 必须 有 一个 文学 中心 :

我们拥有如此丰富的文学作品，以至于我们有时甚至觉得我们应该设立一个文学中心。

[wi:; wi] [seɪ] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʊv; əv][ˈlɒdʒɪk] ,
We say to ourselves , with a good deal of logic ,
我们 说 到 我们自己 , 和 一个 好的 交易 的 逻辑 ,
我们凭着很多逻辑对自己说：

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [sməʊk] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˈfaɪə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
Where there is so much smoke there must be some fire , or at least a
在哪里 那里 是 所以 很多 抽烟 那里 必须 是 一些 火 , 或者 在 至少 一个
[ˈfaɪəplɜːs] .
fireplace .
壁炉 .

烟雾如此之大，肯定是有火的，或者至少有个壁炉。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][hɪə(r)] [ðæt] , [ˌmɪsˈled][baɪ][trəˈdɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][baɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [wiː; wi]
But it is just here that , misled by tradition , and even by history , we
但 它 是 只是 这里 那 , 被误导 经过 传统 , 和 甚至 经过 历史 , 我们
[dɪˈsiːv] [ɑːˈselvz] .
deceive ourselves .
欺骗 我们自己 .

但正是在这里，我们被传统甚至历史所误导，从而自欺欺人。

[ˈriːəli] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˈfaɪəpleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈfaɪə(r)][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˈkɪnd(ə)ld] ; [ɔː(r)] ,
Really , we have no fireplace for such fire as we have kindled ; or ,
真的 , 我们 有 不 壁炉 为了 这样的 火 作为 我们 有 点燃 ; 或者 ,

事实上，我们根本没有壁炉来燃烧我们点燃的这般熊熊烈火；或者说，

[ɪf] [ˈeni][wʌn][ɪz][dɪˈspəʊzd][tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðɪs] , [ðen] [aɪ][seɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈfaɪəpleɪsɪz] ;
if any one is disposed to deny this , then I say , we have a dozen fireplaces ;
如果 任何 一 是 处置 到 否定 这 , 然后 我 说 , 我们 有 一个 打 壁炉 ;

如果有人要否认这一点，那么我说，我们有十几个壁炉；

[wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt][æz; əz][bæd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈnəʊ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈsentə(r)][ɪz]
which is quite as bad , so far as the notion of a literary centre is
哪个 是 相当 作为 坏的 , 所以 远的 作为 这 概念 的 一个 文学 中心 是
[kənˈsɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

就文学中心的概念而言，这同样糟糕。

[ɪf] [,aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [wʊːs] .
if it is not worse .
如果 它 是 不是 更糟 .

如果情况没有更糟的话。

[aɪ][wʌns] [pruːvd] [ðɪs] [fækt][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ˌsætɪsˈfæktj(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [ˈpeɪpəz] [wɪtʃ] [aɪ] [rəʊt]
I once proved this fact to my own satisfaction in some papers which I wrote
我 一次 已证实 这 事实 到 我的 自己的 满意 在 一些 文件 哪个 我 写道
[ˈsevrəl] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ;
several years ago ;
一些 年 前 ;

我曾在几年前撰写的一些论文中证明过这个事实，并对此深信不疑；

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [əˈprɪəz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈleɪtli] [kʌm] [tuː; tə][,em ˈiː]
but it appears , from a question which has lately come to me
但 它 出现 , 从 一个 问题 哪个 有 最近 来 到 我
[frɒm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] ,
from England ,
从 英格兰 ,

但从我最近收到的一个来自英国的问题来看，似乎确实如此：

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [ˈkæəri] [kənˈvɪkʃn] [kwaɪt][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [ˈaɪlənd] ;
that I did not carry conviction quite so far as that island ;
那 我 做过 不是 携带 定罪 相当 所以 远的 作为 那 岛 ;

但我并没有把信念带到那个岛屿上；

[ænd; ənd][ai] [stɪl] [hæv; həv][maɪ] [wɜ:k] [ɔ:l] [brʴɔ:(r)][em 'i:] ,
and I still have my work all before me ,
和 我 仍然 有 我的 工作 全部 前 我 ,
我还有一大堆工作等着我。

[ɪf] [ai] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['lʌndən] [frend] [hu:] ['wɪʃɪz] " [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəz]
if I understand the London friend who wishes " a comparative view of the centres
如果 我 理解 这 伦敦 朋友 WHO 愿望 " 一个 比较 看法 的 这 中心
[ɒv; əv] ['lɪtərəri] [prə'dʌk(ə)n] " [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ;
of literary production " among us ;
的 文学 生产 " 之中 我们 ;
如果我理解那位伦敦朋友的意思，他希望“对我们中间的文学创作中心进行比较研究”；

" [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [t'eɪndʒ] ; [haʊ] [ðeɪ] [stænd][æt; ət]['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]
" how and why they change ; how they stand at present ; and what is the
" 如何 和 为什么 他们 改变 ; 如何 他们 站立 在 展示 ; 和 什么 是 这
[rɪ'leɪ](ə)n] ,
relation ,
关系 ;
它们如何以及为什么会发生变化；它们目前的状态如何；以及它们之间的关系是什么，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɒv; əv] ['bɒstən] [tu:; tə]['ʌðə(r)] [sʌt] ['sentəz] .
for instance , of Boston to other such centres .
为了 实例 , 的 波士顿 到 其他 这样的 中心 :
例如，从波士顿到其他类似的中心。

" [ai] .
" I .
" 我 :
“我。

[hɪə(r)] , [ɪf] [ai] [kʌt] [maɪ] [kəʊt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [klɒθ] ,
Here , if I cut my coat according to my cloth ,
这里 , 如果 我 切 我的 外套 根据 到 我的 布 ,
在这里，如果我按自己的衣裳裁剪外套，

[ti:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑ:mənt] [wɪtʃ] [ðɪs] [həʊl] ['vɒljʊ:m] [wʊd] ['hɑ:dli] [stʌf] [aʊt] [wɪð] [ɪts]
t should have a garment which this whole volume would hardly stuff out with its
t 应该 有 一个 服装 哪个 这 所有的 体积 会 几乎 东西 出去 和 它是
[fɔ:m] ;
form ;
形式 ;
它应该有一件衣服，这整本书的形状都很难把它撑满；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsɪ] [ðæt] [ɪf] [ai] [brɪ'gɪn] [baɪ] ['ɑ:nsərɪŋ] ,
and I have a fancy that if I begin by answering ,
和 我 有 一个 想要 那 如果 我 开始 经过 回答 ,
我有个想法，如果我先回答问题，

[æz; əz][ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['rɑ:ðə(r)] [tu:] [sək'sɪŋktli] [dʌn] ,
as I have sometimes rather too succinctly done ,
作为 我 有 有时 相当 也 简洁地 完毕 ,
正如我有时过于简洁地表达的那样，

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lɪtərəri] ['sentə(r)][ðæŋ; ðən] ['ɪtəli] [ɔ:(r)][ðæŋ; ðən] ['dʒɜ:məni]
that we have no more a single literary centre than Italy or than Germany
那 我们 有 不 更多的 一个 单身的 文学 中心 比 意大利 或者 比 德国
[hæz; həz] ([ɔ:(r)][hæd; həd][brʴɔ:(r)][ðeə(r)][ju:nɪfɪ'keɪ](ə)n]) ,
has (or had before their unification) ,
有 (或者 有 前 他们的 统一) ,
我们没有比意大利或德国（或它们统一之前）更多的单一文学中心。

[ai][jæɪ; jəl][nɒt][biː; bi][ˈteɪkən][æt; ət][maɪ] [wɜːd] .
I shall not be taken at my word .
我 将 不是 是 已采取 在 我的 单词 .

我不会轻易相信我的话。

[ai][jæɪ; jəl][biː; bi] [raɪt] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
I shall be right , all the same ,
我 将 是 正确的 , 全部 这 相同的 ,

无论如何, 我都是对的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][,eɪ ˈem][təʊld] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] ['kʌntrɪz] [ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and if I am told that in those countries there is now a tendency to such a
和 如果 我 是 讲述 那 在 那些 国家 那里 是 现在 一个 趋势 到 这样的 一个
[ˈsentə(r)] ,
centre ,
中心 ,

如果有人告诉我, 在那些国家, 现在有形成这种中心化的趋势,

[ai][kæn; kən][ˈəʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
I can only say that there is none in this , and that ,
我 能 仅有的 说 那 那里 是 没有任何 在 这 , 和 那 ,

我只能说, 这两者之间没有任何区别。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] , [wiː; wi][get] [ˈfɜːðə(r)] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
so far as I can see , we get further every day from having such a
所以 远的 作为 我 能 看 , 我们 得到 更远 每一个 天 从 拥有 这样的 一个
[ˈsentə(r)] .
centre .
中心 .

就我看来, 有了这样一个中心, 我们每天都能取得更大的进步。

[ðə; ði] [fɔːlt] , [ɪf] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ə; eɪ] [fɔːlt] , [grəʊz] [əˈpɒn][,juː ˈes] ,
The fault , if it is a fault , grows upon us ,
这 过错 , 如果 它 是 一个 过错 , 生长 之上 我们 ,

如果这真的是个缺点, 那么它会在我们心中慢慢滋生。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['prez(ə)nt] ['tendənsi] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [laɪf][ɪz][,sentɪrɪˈfjuːg(ə)] ,
for the whole present tendency of American life is centrifugal ,
为了 这 所有的 展示 趋势 的 美国人 生活 是 离心 ,

因为美国生活的整体发展趋势是离心的。

[ænd; ənd][dʒʌst][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtəɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][laɪf] , [,aɪ ˈtiː] [fer]
and just so far as literature is the language of our life , it shares
和 只是 所以 远的 作为 文学 是 这 语言 的 我们的 生活 , 它 分享
[ðɪs] ['tendənsi] .
this tendency .
这 趋势 .

文学作为我们生活的语言, 也具有这种倾向。

[ai][duː; də][nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] ,
I do not attempt to say how it will be when ,
我 做 不是 试图 到 说 如何 它 将要 是 什么时候 ,

我不试图预测未来会发生什么,

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [sprɛd] [ɑːˈselvz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,
in order to spread ourselves over the earth ,
在 命令 到 传播 我们自己 超过 这 地球 ,

为了将我们自己遍布全球,

[ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋli] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)] ['di:pli] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
and convincingly to preach the blessings of our deeply incorporated civilization
和 令人信服地 到 布道 这 祝福 的 我们的 深 公司 文明
[baɪ][ðə; ði] [maʊðz] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [eɪt] - [ɪntʃ] [ɡʌnz] ,
by the mouths of our eight - inch guns ,
经过 这 嘴 的 我们的 八 - 英寸 枪支 ,
并通过我们八英寸大炮的炮口, 令人信服地宣扬我们根深蒂固的文明的福祉,

[ðə; ði][maɪnd][pʊ; əv][ðə; ði]['nei(ə)n][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pə'litɪkli] ['sentəd] [æt; ət][sʌm; səm]['kæpɪt(ə)] ;
the mind of the nation shall be politically centred at some capital ;
这 头脑 的 这 国家 将 是 政治上 居中 在 一些 首都 ;
国家的思想将以某个首都为政治中心;

[ðæt][ɪz][ðə; ði]['fʌŋk(ə)n][pʊ; əv] ['prɒfəsi] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][ˈəʊnli] ['raɪtɪŋ] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
that is the function of prophecy , and I am only writing literary history ,
那 是 这 功能 的 预言 , 和 我 是 仅有的 写作 文学 历史 ,
那是预言的功能, 而我只是在写文学史。

[pʌn][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:ɪ] [skeɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['krʌʃɪŋ] [sens] [pʊ; əv][ˈlɪmɪts] .
on a very small scale , with a somewhat crushing sense of limits .
在 一个 非常 小的 规模 , 和 一个 有些 压碎 感觉 的 限制 .
规模非常小, 而且限制感很强。

[wʌns] , [twais] , [θraɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [æm; ən] [ə'merɪkən] ['lɪtərəri] ['sentə(r)] : [æt; ət]
Once , twice , thrice there was apparently an American literary centre : at
一次 , 两次 , 三次 那里 曾是 显然 一个 美国人 文学 中心 : 在
[ˌfɪlə'delfiə] ,
Philadelphia ,
费城 ,
美国历史上曾出现过一两次, 甚至三次文学中心: 在费城,

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] ['fræŋklɪn] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] [deθ] [pʊ; əv] [tʃɑ:lz]
from the time Franklin went to live there until the death of Charles
从 这 时间 富兰克林 去 到 居住 那里 直到 这 死亡 的 查尔斯
['brʌkdən] [braʊn] ,
Brockden Brown ,
布罗克登 棕色的 ,
从富兰克林搬到那里居住到查尔斯·布罗克登·布朗去世这段时间,

[ˈaʊə(r)][fɜ:st][ˈrəʊmənsə(r)] ; [ðen] [æt; ət] [nju:ɪ] [jɔ:k] ,
our first romancer ; then at New York ,
我们的 第一的 浪漫主义者 ; 然后 在 新的 约克 ,
我们的第一个浪漫故事; 然后在纽约,

['djʊərəɪŋ][ðə; ði]['piəriəd] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['rʌfli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ðæt] [pʊ; əv] ['ɜ:vɪŋ] , [pəʊ] ,
during the period which may be roughly described as that of Irving , Poe ,
期间 这 时期 哪个 可能 是 大致 描述 作为 那 的 欧文 , 爱伦·坡 ,
在大致可以概括为欧文、坡的时期,

['wɪlɪs] , [ænd; ənd][ˈbraɪənt] ; [ðen] [æt; ət] ['bɒstən] ,
Willis , and Bryant ; then at Boston ,
威利斯 , 和 布莱恩特 ; 然后 在 波士顿 ,
威利斯和布莱恩特; 然后是波士顿,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɜ:ti] [ɔ:(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] ['lu:mɪnd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)ns] [pʊ; əv] ['lɒŋ,feləʊ] , ['ləʊəl] ,
for the thirty or forty years illumined by the presence of Longfellow , Lowell ,
为了 这 三十 或者 四十 年 照明 经过 这 在场 的 朗费罗 , 洛厄尔 ,
在朗费罗和洛厄尔活跃的三十到四十年间,

['hwɪtɪə] , ['hɔ:,θɔ:rn] , ['eməsən] , [həʊmz] , ['preskət] , [ˈpɑ:kməŋ] , [ænd; ənd] ['meni] ['lesə(r)] [laɪts] .
Whittier , Hawthorne , Emerson , Holmes , Prescott , Parkman , and many lesser lights .
惠提尔 , 霍桑 , 爱默生 , 福尔摩斯 , 普雷斯科特 , 帕克曼 , 和 许多 较少 灯 .
惠蒂尔、霍桑、爱默生、霍姆斯、普雷斯科特、帕克曼, 以及许多其他不太知名的作家。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [stɪl] [greɪt] ['pʌblɪʃɪŋ] ['sentəz] .
These are all still great publishing centres .

这些 是 全部 仍然 伟大的 出版 中心 .

这些地方至今仍然是重要的出版中心。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][lɪst][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔ:θəz]
If it were not that the house with the largest list of American authors
如果 它 是 不是 那 这 房子 和 这 最大 列表 的 美国人 作者
[wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] ['bɒstən] ,
was still at Boston ,
曾是 仍然 在 波士顿 ,

如果不是因为拥有美国作家作品最多的出版社还在波士顿，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nju:] [jɔ:k] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['pʌblɪʃɪŋ] ['sentə(r)] ;
I should say New York was now the chief publishing centre ;
我 应该 说 新的 约克 曾是 现在 这 首席 出版 中心 ;

应该说，纽约当时是主要的出版中心；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][mə'drɪd][ænd; ənd] ['pi:təzbə:g] ,
but in the sense that London and Paris , or even Madrid and Petersburg ,
但 在 这 感觉 那 伦敦 和 巴黎 , 或者 甚至 马德里 和 圣彼得堡 ,
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][mə'drɪd][ænd; ənd] ['pi:təzbə:g] ,
但从某种意义上说，就像伦敦和巴黎，甚至马德里和圣彼得堡一样，

[ɑ:(r); ə(r)] ['lɪtərəri] ['sentəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'trəʊlɪŋ] ['ɪnfluəns] [θru:'aʊt] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [frɑ:ns] ,
are literary centres , with a controlling influence throughout England and France ,
是 文学 中心 , 和 一个 控制 影响 自始至终 英格兰 和 法国 ,
[speɪn][ænd; ənd] ['rʌʃə] ,
Spain and Russia ,
西班牙 和 俄罗斯 ,

它们是文学中心，对英格兰、法国、西班牙和俄罗斯都具有控制性的影响力。

['naɪðə(r)] [nju:] [jɔ:k] [nɔ:(r)] ['bɒstən] [ɪz] [naʊ] ['aʊə(r)] ['lɪtərəri] ['sentə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [wʌns]
neither New York nor Boston is now our literary centre , whatever they may once
两者都不 新的 约克 也不 波士顿 是 现在 我们的 文学 中心 , 任何 他们 可能 一次
[hæv; həv] [bi:n] .
have been .
有 到过 .

无论纽约和波士顿曾经是怎样的文学中心，如今它们都不再是了。

[nɒt] [tu:; tə] [teɪk] [fɪlə'delfiə] [tu:] ['sɪəriəsli] ,
Not to take Philadelphia too seriously ,
不是 到 拿 费城 也 严重地 ,

不要太认真看待费城，

[aɪ] [meɪ] [nəʊt] [ðæt] [wen] [nju:] [jɔ:k] [si:md] ['aʊə(r)] ['lɪtərəri] ['sentə(r)] ['z:vɪŋ] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðəʊz]
I may note that when New York seemed our literary centre Irving alone among those
我 可能 笔记 那 什么时候 新的 约克 似乎 我们的 文学 中心 欧文 独自的 之中 那些
[hu:] [geɪv] [aɪ 'ti:]['lʌstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] - [jɔ:kə(r)] ,
who gave it lustre was a New - Yorker ,
WHO 给予 它 光泽 曾是 一个 新的 - 约克人 ,

我还要指出，当纽约似乎是我们的文学中心时，在那些为纽约增添光彩的作家中，只有欧文是纽约人。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['meɪnli] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'brɔ:d] ; ['braɪənt] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] ['ɪŋɡləndə(r)] ,
and he mainly lived abroad ; Bryant , who was a New Englander ,
和 他 主要 居住地 国外 ; 布莱恩特 , WHO 曾是 一个 新的 英格兰人 ,

他主要居住在国外；而布莱恩特是新英格兰人，

[wɒz; wəz][ə'ləʊn] ['kɒnstənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɒpʃn] ; ['wɪlɪs] , [ə; eɪ][bɒs'təʊniən] ,
was alone constant to the city of his adoption ; Willis , a Bostonian ,
曾是 独自的 持续的 到 这 城市 的 他的 采用 ; 威利斯 , 一个 波士顿人 ,
[ænd; ənd] [pəʊ] ,
and Poe ,
和 爱伦·坡 ,

他是唯一一个始终忠于他所居住的城市的人；威利斯是波士顿人，而爱伦·坡也是如此。

[ə; eɪ][ˈmærilændə] , [went][ænd; ənd] [keɪm] [æz; əz][ðəə(r)] ['pɒvəti] [ɔː(r)][ðəə(r)] [prɒ'sperəti] [kəm'peld]
a Marylander , went and came as their poverty or their prosperity compelled
一个 马里兰人 , 去 和 来了 作为 他们的 贫困 或者 他们的 繁荣 被迫
[ɔː(r)][ɪn'vaɪtɪd] ;
or invited ;
或者 受邀 ;

一个马里兰人，因贫穷或富裕而被迫或邀请而来来往往；

['naɪðə(r)] [dwelt] [hɪə(r)] [ʌn'brʊkənli] , [ænd; ənd] [pəʊ] [daɪd][nɒt]['iːv(ə)n][daɪ][hɪə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][ˈɒf(ə)n]
neither dwelt here unbrokenly , and Poe did not even die here , though he often
两者都不 居住 这里 不间断地 , 和 爱伦·坡 做过 不是 甚至 死 这里 , 尽管 他 经常
[keɪm] [hɪə(r)] ['stɑːvɪŋ] .
came near starving .
来了 靠近 饥饿 .

他们两人都没有在这里长期居住过，爱伦·坡甚至也没有死在这里，尽管他经常濒临饿死。

[wʌn] ['kænɒt] [ðen] ['striktli] [spiːk] [ɒv; əv]['eni] ['ɜːli] [ə'merɪkən] ['lɪtərəri] ['sentə(r)] [ɪk'sept] ['bɒstən] ,
One cannot then strictly speak of any early American literary centre except Boston ,
一 不能 然后 严格 说话 的 任何 早期的 美国人 文学 中心 除了 波士顿 ,
这样一來，除了波士顿之外，就不能严格意义上谈论早期美国文学中心了。

[ænd; ənd] ['bɒstən] , ['striktli] ['spiːkɪŋ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋɡlənd] ['lɪtərəri] ['sentə(r)] .
and Boston , strictly speaking , was the New England literary centre .
和 波士顿 , 严格 请讲 , 曾是 这 新的 英格兰 文学 中心 .
严格来说，波士顿是新英格兰的文学中心。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd] ['riːəli] [nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] ['lɪtərəri] ['sentə(r)] [brɪ'fɔː(r)]
However , we had really no use for an American literary centre before
然而 , 我们 有 真的 不 使用 为了 一个 美国人 文学 中心 前
[ðə; ði]['sɪv(ə)][wɔː(r)] ,
the Civil War ,
这 民用 战争 ,

然而，在南北战争之前，我们其实并不需要美国文学中心。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ˈɑːftə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)][wɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [brɪ'ɡæn][tuː; tə][hæv; həv]
for it was only after the Civil War that we really began to have
为了 它 曾是 仅有的 后 这 民用 战争 那 我们 真的 开始 到 有
[æɪn; ən] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
an American literature :
一个 美国人 文学 :

因为直到内战之后，美国文学才真正开始形成。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][kə'ləʊniəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə; eɪ] ['nɪkəbɒkə(r)]
Up to that time we had a Colonial literature , a Knickerbocker
向上 到 那 时间 我们 有 一个 殖民 文学 , 一个 尼克博克
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋɡlənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature , and a New England literature :
文学 , 和 一个 新的 英格兰 文学 :

在此之前，我们有殖民地文学、尼克博克文学和新英格兰文学。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [br'gæən][tu;; tə] [fi:l] [ɪts][laɪf][ɪn] ['evri] [lɪm] [wið] [ðə; ði]
But as soon as the country began to feel its life in every limb with the
但 作为 很快 作为 这 国家 开始 到 感觉 它是 生活 在 每一个 肢 和 这
['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [pi:s] ,
coming of peace ,
未来 的 和平 ,

但是，当和平的到来让整个国家重新焕发活力时，

[aɪ 'ti:] [br'gæən][tu;; tə] [spi:k] [ɪn][ðə; ði] ['veəriɪŋ] ['æksents; æk'sents][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sekʃənz] —
it began to speak in the varying accents of all the different sections —
它 开始 到 说话 在 这 变化 口音 的 全部 这 不同的 部分 —
[nɔ:θ] ,
North ,
北 ,

它开始用各个不同地区的口音说话——北方，

[i:st] , [saʊθ] , [west] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðɪst] [west] ; [bʌt; bət][nɒt] [br'fɔ:(r)] [ðæt] [taɪm] .
East , South , West , and Farthest West ; but not before that time .
东方 , 南 , 西方 , 和 最远 西方 ; 但 不是 前 那 时间 .

东、南、西和最西；但在此之前不会有。

[aɪ 'aɪ] .
II :
二 :

二、

[pə'hæps] [ðə; ði][fɜ:st] [nəʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['næj(ə)nəl] ['kɒŋkɔ:d] , [ɔ:(r)] ['dɪskɔ:d] , [wɒz; wəz] ['saʊndɪd]
Perhaps the first note of this national concord , or discord , was sounded
也许 这 第一的 笔记 的 这 国家的 和睦 , 或者 Discord , 曾是 听起来
[frɒm; frəm][kælə'fɔ:niə] ,
from California ,
从 加利福尼亚州 ,

或许，这场全国性的和谐（或不和谐）的第一个音符，就来自加利福尼亚州。

[ɪn][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [brɛt] [hɑ:rt] , [ɒv; əv] [mɑ:k] [tweɪn] ,
in the voices of Mr . Bret Harte , of Mark Twain ,
在 这 声音 的 先生 . 布雷特 哈特 , 的 标记 马克·吐温 ,

用马克·吐温的扮演者布雷特·哈特先生的口吻说道：

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] ['wɒrən] ['stɒdəd] ([aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [du;; də][nɒt] [nəʊ]
of Mr . Charles Warren Stoddard (I am sorry for those who do not know
的 先生 . 查尔斯 沃伦 斯托达德 (我 是 对不起 为了 那些 WHO 做 不是 知道
[hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ɪdɪl, 'aɪdɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['si:z]) ,
his beautiful Idyls of the South Seas) ,
他的 美丽的 田园诗 的 这 南 海域) ,

查尔斯·沃伦·斯托达德先生的作品（我为那些不了解他优美的《南海田园诗》的人感到遗憾），

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [gru:p] [ɒv; əv]['pəʊəts][ænd; ənd] ['hju:mərist] [hu:m] [ðɪ:z]
and others of the remarkable group of poets and humorists whom these
和 其他的 的 这 卓越 团体 的 诗人 和 幽默家 谁 这些
[nems] [mɑst; məst][stænd][fɔ:(r); fə(r)] .
names must stand for :
姓名 必须 站立 为了 :

以及其他众多杰出的诗人、幽默作家，这些名字代表了他们所有人。

[ðə; ði][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] [sku:l] ['bri:fli] ['flaʊrɪʃ] [frɒm; frəm] - [tɪl] - [ɔ:(r)][səʊ] ,
The San Francisco school briefly flourished from 1867 till 1872 or so ,
这 圣 弗朗西斯科 学校 简要地 繁荣 从 - 直到 - 或者 所以 ,

旧金山画派在1867年至1872年左右曾短暂兴盛过。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈdʒʊəd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ][ðə; ði][fɜːst][ˈnæ(ə)nəl] [ˈlɪtərəri]
and while it endured it made San Francisco the first national literary
和 尽管 它 忍受 它 制成 圣 弗朗西斯科 这 第一的 国家的 文学
[ˈsentə(r)][wiː; wi][ˈevə(r)][hæd; həd] ,
centre we ever had ,
中心 我们 曾经 有 ,
它在持续发展的同时，也使旧金山成为了我们拥有的第一个国家文学中心。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈraɪtə] [wɜː(r); wə(r)][ʊv; əv] [ˈevri] [əˈmerɪkən] [ˈbrɪdʒɪn] [ɪkˈsept] [ˌkæliˈfɔːniən] .
for its writers were of every American origin except Californian .
为了 它是 作家 是 的 每一个 美国人 起源 除了 加州人 .
因为它的作者来自美国各地，唯独不是加利福尼亚人。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [sləʊp] ,
After the Pacific Slope ,
后 这 太平洋 坡 ,
太平洋坡之后，

[ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪd(ə)l] [west] [faʊnd] [ˈʌtərəns] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪələkt] [vɜːs] [ʊv; əv][ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [heɪ] ,
the great Middle West found utterance in the dialect verse of Mr . John Hay ,
这 伟大的 中间 西方 成立 发声 在 这 方言 诗 的 先生 . 约翰 干草 ,
伟大的中西部地区在约翰·海先生的方言诗歌中找到了表达的途径。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [brɪˈɡæən][ðə; ði][ˌeksplɔɪˈteɪ(ə)n][ʊv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [ˈpɑːləns] , [wɪt]
and after that began the exploitation of all the local parlances , which
和 后 那 开始 这 开发 的 全部 这 当地的 方言 , 哪个
[hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [siːmd] [tuː; tə][stop] ,
has sometimes seemed to stop ,
有 有时 似乎 到 停止 ,
此后，各地方言开始被大量利用，这种情况有时似乎已经停止了。

[ænd; ənd] [ðen] [hæz; həz] [brɪˈɡʌn] [əˈɡen] .
and then has begun again .
和 然后 有 开始 再次 .
然后又开始了。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfebl] [ʊv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒəʊəl][ˈtʃɑːndlə(r)] [ˈhæɪɪsɪz] [ˈʌŋk(ə)l]
It went on in the South in the fables of Mr . Joel Chandler Harris's Uncle
它 去 在 在 这 南 在 这 寓言 的 先生 . 乔尔 钱德勒 哈里斯的 叔叔
[ˈriːməs] ,
Remus ,
雷穆斯 ,
在南方，乔尔·钱德勒·哈里斯先生笔下的雷姆斯叔叔的故事中，这样的情节仍在继续。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈfɪk(ə)n][ʊv; əv] [mɪs] [ˈmɜːrfriː] , [huː] [səʊ] [lɒŋ] [ˌmæskəˈreɪd] [æz; əz] [tʃɑːlz]
and in the fiction of Miss Murfree , who so long masqueraded as Charles
和 在 这 小说 的 错过 默弗里 , who 所以 长的 伪装 作为 查尔斯
[ˈegbət] [ˈkrædək] .
Egbert Craddock .
埃格伯特 克拉多克 .
还有穆弗里小姐的小说，她长期以来一直以查尔斯·埃格伯特·克拉多克的身份示人。

[luːˌziːˈænə] [faʊnd] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkriːəʊl] [ˈstɔːrɪz] [ʊv; əv][ˈmɪstə(r)] . [dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈkeɪb(ə)l] ,
Louisiana found expression in the Creole stories of Mr : G : W : Cable ,
路易斯安那州 成立 表达 在 这 克里奥尔语 故事 的 先生 : G : W : 电缆 ,
路易斯安那州的风土人情在G.W.凯布尔先生的克里奥尔故事中得到了体现。

[ˌɪndiˈænə][ɪn][ðə; ði][ˈhuːʒɪə(r)][ˈpəʊəmz][ʊv; əv][ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [ˈwɪtˌkoʊm] [ˈraɪli] ,
Indiana in the Hoosier poems of Mr . James Whitcomb Riley ,
印第安纳州 在 这 印第安纳州 诗歌 的 先生 . 詹姆斯 惠特科姆 莱利 ,
詹姆斯·惠特科姆·莱利先生的印第安纳诗歌中的印第安纳州

[ænd; ənd][ˈsentrəl] [nju:] [ˈjɔ:k] [ɪn][ðə; ði][ˈnɒv(ə)lɪz][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈhærəld] [ˈfredrɪk] ；
and central New York in the novels of Mr . Harold Frederic ；
和 中央 新的 约克 在 这 小说 的 先生 ； 哈罗德 弗雷德里克 ；

以及哈罗德·弗雷德里克先生小说中的纽约中部地区；

[bʌt; bət][ˈnəʊweə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [nju:] [ˈɪmpʌls] [səʊ] [ˈfɜ:mli] [ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [daɪˈrektrɪd][æz; əz][ɪn] [nju:]
but nowhere was the new impulse so firmly and finely directed as in New
但 无处 曾是 这 新的 冲动 所以 牢牢 和 精细地 指导 作为 在 新的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

但是，没有哪个地方比新英格兰更能体现这种新思潮的坚定和精准。

[weə(r)] [mɪs] [ˈseərə] [ɔ:rn] - [ˈstʌdɪz] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] [laɪf] [ˈæntɪdɪtɪd] [mɪs] [ˈmeəri] [wɪlkɪns]
where Miss Sarah Orne Jewett's studies of country life antedated Miss Mary Wilkins's
在哪里 错过 莎拉 奥恩 - 研究 的 国家 生活 早于 错过 玛丽 威尔金斯
[wɜ:k] .
work .
工作 ；

莎拉·奥恩·朱厄特小姐对乡村生活的研究早于玛丽·威尔金斯小姐的研究。

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , [ðə; ði] [pɔ:ˈtreɪəl] [ɒv; əv] [ˈjæŋki] [ˈkærəktə(r)][brɪˈɡæŋ][brɪˈfɔ:(r)][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [ðɪ:z]
To be sure , the portrayal of Yankee character began before either of these
到 是 当然 , 这 描绘 的 扬基 特点 开始 前 任何一个 的 这些
[ˈɑ:tɪsts] [wɒz; wəz] [nəʊŋ] ；
artists was known ；
艺术家 曾是 已知 ；

可以肯定的是，对美国佬性格的刻画早在这两位艺术家成名之前就已经开始了；

[ˈloʊəlɪz] [ˈbɪɡə,ləʊ] [ˈpeɪpəz] [fɜ:st] [rɪˈflektɪd] [,aɪˈti:] ; [ˈmɪsɪz] . [stəʊz] [əʊld] [taʊn] [ˈstɔ:rɪz] [kɔ:t] [,aɪˈti:]
Lowell's Bigelow Papers first reflected it ; Mrs . Stowe's Old Town Stories caught it
洛厄尔的 比格罗 文件 第一的 反映 它 ； 太太 . 斯托 老的 镇 故事 捕捉 它
[əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] ；
again and again ；
再次 和 再次 ；

洛厄尔的《比格罗文集》最早反映了这一点；斯托夫人的《老城故事》反复地捕捉到了这一点；

[ˈmɪsɪz] . [ˈhæriət] [ˈpreskət] [ˈspɔ:fərd] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ʌnrə(ʊ)ˈmæntɪk] [mu:dz] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][æŋ; ən]
Mrs . Harriet Prescott Spofford , in her unromantic moods , was of an
太太 . 哈丽特 普雷斯科特 斯波福德 , 在 她 不浪漫的 情绪 , 曾是 的 一个
[ˈeksələnt] [fɪˈdeləti] [tu:; tə][,aɪˈti:] ；
excellent fidelity to it ；
出色的 忠诚 到 它 ；

哈里特·普雷斯科特·斯波福德夫人，即使在她不浪漫的时候，也对爱情非常忠诚；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [rəʊz] [ˈteri] [kʊk] [wɒz; wəz][i:v(ə)n][ˈtru:ə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [ˈɪŋɡlənd] [ɒv; əv]
and Mrs . Rose Terry Cooke was even truer to the New England of
和 太太 . 玫瑰 特里 库克 曾是 甚至 更真实 到 这 新的 英格兰 的
[kəˈnetɪkət] .
Connecticut .
康涅狄格州 ；

而罗斯·特里·库克夫人则更加忠于康涅狄格州的新英格兰。

[wɪð] [ðə; ði][ˈleɪtə(r)] [ɡru:p] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪli] [tʃeɪs] [ˈwaɪmən][hæz; həz] [ˈpɪktʃəd] [roʊd] [ˈaɪlənd] [wɜ:k] - [laɪf]
With the later group Mrs . Lily Chase Wyman has pictured Rhode Island work - life
和 这 之后 团体 太太 . 百合 追赶 怀曼 有 如图所示 罗德岛 岛 工作 - 生活
[wɪð] [tru:θ] [ˈpɪtɪləs] [tu:; tə][ðə; ði][brɪˈhæʊldə(r)] ,
with truth pitiless to the beholder ,
和 真相 无情 到 这 旁观者 ,

在后一组作品中，莉莉·蔡斯·怀曼夫人以毫不留情的笔触描绘了罗德岛的工作生活。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['tendə(r)][hju:'mænəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [wɪt] ['kærəktəraɪzɪz] ['rʌʃ(ə)n]
and full of that tender humanity for the material which characterizes Russian
和 满的 的 那 投标 人类 为了 这 材料 哪个 具有特征 俄语
[ˈfɪkʃ(ə)n] .
fiction .
小说 .

充满了俄罗斯小说特有的那种温柔的人性光辉。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən][hæz; həz][let][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ə'pɒn] [ken'tʌki] ;
Mr . James Lane Allen has let in the light upon Kentucky ;
先生 . 詹姆斯 车道 艾伦 有 让 在 这 光 之上 肯塔基州 ;

詹姆斯·莱恩·艾伦先生让肯塔基州重见天日；

[ðə; ði] [red] [men][ænd; ənd] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz][hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)][ɪn'tɜ:prətə(r)][ɪn]
the Red Men and White of the great plains have found their interpreter in
这 红色的 男人 和 白色的 的 这 伟大的 平原 有 成立 他们的 翻译 在
[ˈmɪstə(r)] . ['əʊɪn] ['wɪstə] ,
Mr . Owen Wister ,
先生 . 欧文 威斯特 ,

大平原上的红人和白人找到了他们的翻译——欧文·威斯特先生。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌfɪlə'delfjə] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][drə'mætɪk][kən'dɪf(ə)nɪz][ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ;
a young Philadelphian witness of their dramatic conditions and characteristics ;
一个 年轻的 费城人 证人 的 他们的 戏剧性 状况 和 特征 ;

一位年轻的费城人亲眼目睹了他们所处的悲惨境地和种种特征；

[ˈmɪstə(r)] . ['hæmlin] - [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [ɪk'sprest] [ðə; ði][sæd] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . Hamlin Garlafid had already expressed the sad circumstances of the
先生 . 哈姆林 - 有 已经 表达 这 伤心 情况 的 这
[ˈrʊərəl] [ˌnɔ:θ'west] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'θetɪk] ['ɪdɪl, 'aɪdɪl] ,
rural Northwest in his pathetic idyls ,
乡村的 西北 在 他的 可怜的 田园诗 ,

哈姆林·加拉菲德先生曾在他那些令人心酸的田园诗中表达过西北农村的悲惨境况。

['kʌləd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spiəriəns] [ɒv; əv][wʌŋ] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [pɑ:t][ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] .
colored from the experience of one who had been part of what he saw .
有色 从 这 经验 的 一 WHO 有 到过 部分 的 什么 他 锯 .

他的亲身经历为他所目睹的一切赋予了色彩。

[ˈleɪtə(r)] [keɪm] [ˈmɪstə(r)] . ['henri] [bi:] . ['fʊlə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ju: 'es] [wɒt] [wɒz; wəz] [hɑ:dɪst] [ænd; ənd]
Later came Mr . Henry B . Fuller , and gave us what was hardest and
之后 来了 先生 . 亨利 B . 富勒 , 和 给予 我们 什么 曾是 最难 和
[məʊst] ['sɔ:dɪd] ,
most sordid ,
最多 肮脏的 ,

后来亨利·B·富勒先生来了，他给我们带来了最艰难、最肮脏的东西。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][məʊst] ['tʌtɪŋ] [ænd; ənd][məʊst] [ə'mju:zɪŋ] , [ɪn]
as well as something of what was most touching and most amusing , in
作为 出色地 作为 某物 的 什么 曾是 最多 接触 和 最多 有趣 , 在
[ðə; ði] ['bɜ:li] - ['bɜ:li] [ɒv; əv][ɪ'kɑ:gəʊ] .
the burly - burly of Chicago .
这 魁梧的 - 魁梧的 的 芝加哥 .

以及芝加哥喧嚣喧嚣中最令人感动和最有趣的事情。

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ɪm'pɑ:ts] [nəʊ][dʒʌst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][fæktɪs] ,
A survey of this sort imparts no just sense of the facts ,
一个 民意调查 的 这 种类 赋予 不 只是 感觉 的 这 事实 ;
这种调查并不能提供对事实的公正认识。

[ænd; ɐnd][ai] [əʊn] [ðæt] [ai][,eɪ 'em][ɪm'peɪ(ə)nt][ɒv; əv] ['miəli] ['neɪmɪŋ] ['ɔ:θəz] [ænd; ɐnd] [bʊks] [ðæt]
and I own that I am impatient of merely naming authors and books that
和 我 自己的 那 我 是 不耐烦 的 仅仅 命名 作者 和 图书 那
[i:tʃ] [tempt] [,em 'i:][tu:; tə][æ; ɐn][ɪk'spæɪn(ə)n][fa:(r)] [br'jɒnd] [ðə; ði][lɪmɪts][ɒv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] ;
each tempt me to an expansion far beyond the limits of this essay ;
每个 诱惑 我 到 一个 扩张 远的 超过 这 限制 的 这 散文 ;
我承认, 我迫不及待地想要列举那些吸引我、让我想要将论述扩展到本文范围之外的作者和书籍;

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [ai] [maɪ] [bi:; bi][səʊ]['pɜ:sən(ə)] ,
for , if I may be so personal ,
为了 , 如果 我 可能 是 所以 个人的 ;
恕我冒昧,

[ai][hæ;v; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][aʊə(r)][lɪtrətʃə(r); lɪtrətʃə][ɪn][ə'merɪkənɪzəm] [wɪð] [ɪn'tens]
I have watched the growth of our literature in Americanism with intense
我 有 观看 这 生长 的 我们的 文学 在 美国主义 和 激烈的
[sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .
我怀着深深的同情, 见证了美国文学的发展。

[ɪn][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [wei] [ai][hæ;v; həv] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [ðə; ði] [tru:θ] ,
In my poor way I have always liked the truth ,
在 我的 贫穷的 方式 我 有 总是 喜欢 这 真相 ;
虽然我能力有限, 但我一直喜欢真相。

[ænd; ɐnd][ɪn] [taɪmz] [pɑ:st][ai][,eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ai][hæ;v; həv] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [l'əʊdiəs] [tu:; tə]
and in times past I am afraid that I have helped to make it odious to
和 在 时代 过去的 我 是 害怕的 那 我 有 帮助 到 制作 它 令人厌恶的 到
[ðəʊz] [hu:] [brɪ'li:vɪd] ['bjʊ:ti] [wɒz; wəz] [sʌmθɪŋ] [dɪfrənt] ;
those who believed beauty was something different ;
那些 WHO 相信 美丽 曾是 某物 不同的 ;
在过去, 恐怕我曾助长了那些认为美有不同的东西的人对美的厌恶;

[bʌt; bət][ai][həʊp] [ðæt] [ai][,æ; ʃəl][nɒt] [naʊ] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [aʊə(r)] [di:'sentərəlaɪzd] [lɪtrətʃə(r); lɪtrətʃə][ə; eɪ]
but I hope that I shall not now be doing our decentralized literature a
但 我 希望 那 我 将 不是 现在 是 正在做 我们的 去中心化 文学 一个
[dɪs'sɜ:vɪs; dɪ'sɜ:vɪs][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪts] [tʃi:f] ['vælju:][ɪz][ɪts] ['ɒnəsti] ,
disservice by saying that its chief value is its honesty ,
不服务 经过 说 那 它是 首席 价值 是 它是 诚实 ;
但我希望, 如果我说我们这种分散式文学的主要价值在于其诚实性, 不会对我们这种文学形式造成贬低。

[ɪts] [frɪ'deləti] [tu:; tə][aʊə(r)] [di:'sentərəlaɪzd] [laɪf] .
its fidelity to our decentralized life .
它是 忠诚 到 我们的 去中心化 生活 .
它忠实地反映了我们去中心化的生活方式。

['sʌmtaɪmz] [ai] [waɪ] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][lɪt(ə)l][mɔ:(r)] ['kɒnstənt] ;
Sometimes I wish this were a little more constant ;
有时 我 希望 这 是 一个 小的 更多的 持续的 ;
有时我希望这种情况能更稳定一些;

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [ai][hæ;v; həv][nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [kəm'pleɪn] ;
but upon the whole I have no reason to complain ;
但 之上 这 所有的 我 有 不 原因 到 抱怨 ;
但总的来说, 我没有什么可抱怨的;

[ænd; ænd][ai] [θɪŋk] [ðæt][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [spek'tetə(r)][ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [ai][hæv; həv]['ri:z(ə)n]
and I think that as a very interested spectator of New York I have reason
和 我 思考 那 作为 一个 非常 感兴趣的 旁观者 的 新的 约克 我 有 原因
[tu:; tə][bi:; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði][və'ræsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [səm; səm] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][hæv; həv] [bi:n]
to be content with the veracity with which some phases of it have been
到 是 内容 和 这 真实性 和 哪个 一些 阶段 的 它 有 到过
['rendəd] .
rendered .
渲染 .

作为一名对纽约非常感兴趣的旁观者，我认为我有理由对影片中某些方面的真实呈现感到满意。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] — [ɔ:(r)][ðə; ði] [flæʃ] - [laɪt] , [tu:; tə] [spi:k] [mɔ:(r)] ['ækjərətli] — [hæz; həz] [bi:n]
The lightning — or the flash - light , to speak more accurately — has been
这 闪电 — 或者 这 闪光 - 光 , 到 说话 更多的 准确 — 有 到过
['rɑ:ðə(r)] [leɪt] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ðɪs] [ʌn'geɪnli] [mæt'rɒpəlɪs] ,
rather late in striking this ungainly metropolis ,
相当 晚的 在 引人注目 这 笨拙的 都会 ,
闪电——或者更准确地说，是手电筒的光芒——姗姗来迟，才照亮这座笨拙的大都市。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:'redi] [gɒt][ɪn][ɪts] [wɜ:k] [wɪð] ['nəʊtəb(ə)] [ɪ'fekt] [æt; ət][səm; səm] [pɔɪnts] .
but it has already got in its work with notable effect at some points .
但 它 有 已经 得到 在 它是 工作 和 值得注意的 影响 在 一些 积分 .
但它已经在某些方面取得了显著成效。

[ðɪs] [br'gæən] , [ai] [br'li:v] , [wɪð] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l][dʒ'a:məz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['hæɪrɪgən] , [ə; eɪ]
This began , I believe , with the local dramas of Mr . Edward Harrigan , a
这 开始 , 我 相信 , 和 这 当地的 电视剧 的 先生 . 爱德华 哈里根 , 一个
['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [fɑ:s] ,
species of farces ,
物种 的 闹剧 ,
我认为，这一切始于爱德华·哈里根先生的地方戏剧，一种闹剧。

[ɔ:(r)] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , ['lu:slɪ] [hʌŋ] [tə'geðə(r)] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['si:kwəns] [ɔ:(r)] ['reləvənsɪ] ,
or sketches of character , loosely hung together , with little sequence or relevancy ,
或者 草图 的 特点 , 松散地 悬挂 一起 , 和 小的 顺序 或者 关联 ,
或者说是一些人物素描，松散地拼凑在一起，几乎没有顺序或关联性。

[ə'pɒn][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ə; eɪ][plɒt] [wɪtʃ] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði][steɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:]
upon the thread of a plot which would keep the stage for two or three
之上 这 线 的 一个 阴谋 哪个 会 保持 这 阶段 为了 二 或者 三
['aʊəz] .
hours .
小时 .
剧情线索贯穿始终，足以让舞台上持续两到三个小时。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [rʌf] ['mædʒɪk] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [bʌt; bət][ɪn] [pɑ:ts] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt]
It was very rough magic , as a whole , but in parts it was exquisite
它 曾是 非常 粗糙的 魔法 , 作为 一个 所有的 , 但 在 部分 它 曾是 精美的
,
:
,
整体而言，这是一种非常粗糙的魔法，但其中一些部分却非常精妙。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][held][ðə; ði]['mɪrə(r)][ʌp] [tə'wɔ:dz] ['pɒlətɪks][ɒn][ðeə(r)]['səʊ(ə)l][ænd; ænd][pə'litɪk(ə)l][saɪd] ,
and it held the mirror up towards politics on their social and political side ,
和 它 握住 这 镜子 向上 向 政治 在 他们的 社会的 和 政治的 边 ,
它就像一面镜子，映照出政治的社会和政治层面。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [iːst] - [saɪd] [taɪps] — [ˈaɪrɪ] , [ˈdʒɜːmən] , [ˈniːgrəʊ] , [ænd; ənd][ɪˈtæliən] — [wɪt]
and gave us East - Side types — Irish , German , negro , and Italian — which
和 给予 我们 东方 - 边 类型 — 爱尔兰 , 德语 , 黑人 , 和 意大利语 — 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [ˈɪnstəntli] [ˈrekəɡnaɪzəbl; ,rekəɡˈnaɪzəbl][ænd; ənd] [dɪˈliʃəsli] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] .
were instantly recognizable and deliciously satisfying .
是 即刻 可识别的 和 美味 令人满意 .

并给我们带来了东区各种类型——爱尔兰人、德国人、黑人和意大利人——这些类型一眼就能认出来，而且令人无比满足。

[ai][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhæɪɪɡən] [dɪd][nɒt][gəʊ] [ˈfɜːðə(r)] ,
I never could understand why Mr . Harrigan did not go further ,
我 绝不 可以 理解 为什么 先生 : 哈里根 做过 不是 去 更远 ,
我始终无法理解哈里根先生为何没有更进一步。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [fɑː(r)] [ɪˈnʌf] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
but perhaps he had gone far enough ; and , at any rate ,
但 也许 他 有 已消失 远的 足够的 ; 和 , 在 任何 速度 ,
但或许他已经走得够远了; 而且，无论如何，

[hiː; hi][left][ðə; ði] [fiːld] [ˈəʊpən][fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z] .
he left the field open for others .
他 左边 这 场地 打开 为了 其他的 .
他给其他人留下了机会。

[ðə; ði][nekst][tuː; tə] [əˈpiə(r)] [ˈnəʊtɪsəbli] [ɪn][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈstiːvɪn] [kreɪn] ,
The next to appear noticeably in it was Mr . Stephen Crane ,
这 下一个 到 出现 明显地 在 它 曾是 先生 : 史蒂芬 起重机 ,
其次引人注目的是斯蒂芬·克莱恩先生。

[huːz] [red] [bædʒ] [ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] [rɒŋd] [ðə; ði][faɪnə][ɑːt] [wɪt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [njuː]
whose Red Badge of Courage wronged the finer art which he showed in such New
谁 红色的 徽章 的 勇气 冤枉 这 更精细 艺术 哪个 他 显示 在 这样的 新的
[jɔːk] [ˈstʌdɪz] [æz; əz] [ˈmægi] :
York studies as Maggie :
约克 研究 作为 玛吉 :
他的《红色英勇勋章》辜负了他在《玛吉》等纽约习作中所展现的精湛艺术:

[ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒɪz][ˈmʌðə(r)] .
A Girl of the Streets , and George's Mother .
一个 女孩 的 这 街道 , 和 乔治的 母亲 .
一个街头女孩，也是乔治的母亲。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ˈeɪbrəhæm] [ˈkɑːən] , [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈhiːbruː] ,
He has been followed by Abraham Cahan , a Russian Hebrew ,
他 有 到过 随后 经过 亚伯拉罕 卡汉 , 一个 俄语 希伯来语 ,
他之后的追随者是俄罗斯希伯来人亚伯拉罕·卡汉。

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [ˈpɔːtrəts] [ɒv; əv][hiːz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd][ˈneiʃ(ə)n] [wɪð] [ʌnˈkɒmən] [ˈpaʊə(r)] .
who has done portraits of his race and nation with uncommon power .
WHO 有 完毕 肖像 的 他的 种族 和 国家 和 罕见 力量 .
他以非凡的力量描绘了自己的种族和国家。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈhiːbruːz] [ɒv; əv][ˈhestə(r)] [striːt] [trænzˈleɪtɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)]
They are the very Russian Hebrews of Hester Street translated from their
他们 是 这 非常 俄语 希伯来书 的 海丝特 街道 翻译 从 他们的
[ˈneɪtɪv] [ˈjɪdɪʃ] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
native Yiddish into English ,
本国的 意第绪语 进入 英语 ,
他们是赫斯特街上那些用意第绪语说英语的俄罗斯希伯来人，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ['mɑ:stəd] ['ɑ:ftə(r)] ['kʌmɪŋ] [hiə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] ['mænhʊd] .
which the author mastered after coming here in his early manhood .

哪个 这 作者 精通 后 未来 这里 在 他的 早期的 男子气概 :

作者年轻时来到这里后，便掌握了这项技能。

[hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ðə; ði][ɑ:'tɪstɪk] ['kwɒlətɪz] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði][slɑ:v][ænd; ənd][ðə; ði]
He brought to his work the artistic qualities of both the Slav and the

他 带来 到 他的 工作 这 艺术 品质 的 两个都 这 斯拉夫 和 这

[dʒu:; ,
Jew ,

犹 ,

他将斯拉夫人和犹太人的艺术特质融入到自己的作品中。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] - - : [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['getəʊ] - ,
and in his ' Jekl : A Story of the Ghetto ' ,

和 在 他的 - - : 一个 故事 的 这 贫民窟 - ,

在他的《耶克尔：一个关于贫民窟的故事》一书中，

[hi:; hi] [geɪv] [pru:f] [ɒv; əv] ['tælənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][mɔ:(r)]['ri:s(ə)nt] [bʊk] [ɒv; əv] ['sketʃɪz] — - [ðə; ði]
he gave proof of talent which his more recent book of sketches — ' The

他 给予 证明 的 天赋 哪个 他的 更多的 最近的 书 的 草图 — - 这

[ɪm'pɔ:(r)tɪd] [braɪd] [gru:m] - — [kən'fə:mz] .
Imported Bride groom ' — confirms .

进口 新娘 新郎 - — 确认 :

他展现出了非凡的才华，他最近的素描集《进口新娘新郎》也证实了这一点。

[hi:; hi] [si:z] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ['hju:mərəsli] ,
He sees his people humorously ,

他 看到 他的 人们 幽默地 ,

他以幽默的眼光看待他的人民，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][æz; əz] [ʌn'speərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɔ:didnis] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [kəm'pæʃənət] [ɒv; əv]
and he is as unsparing of their sordidness as he is compassionate of

和 他 是 作为 毫不留情 的 他们的 肮脏 作为 他 是 富有同情心 的

[ðeə(r)][hɑ:d] ['sɜ:kəmstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['fraʊzi] ['peɪθɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
their hard circumstance and the somewhat frowsy pathos of their lives .

他们的 难的 环境 和 这 有些 邋遢 感伤 的 他们的 生活 :

他毫不留情地揭露了他们的卑劣，同时也对他们的困境和生活中略显颓废的悲惨境遇深表同情。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪkʃ(ə)n][ɪz] ['həʊlɪ] [wɪ'dəʊt] " [ten'denʃəsənəs] .
He is a Socialist , but his fiction is wholly without " tendentiousness .

他 是 一个 社会主义 , 但 他的 小说 是 完全 没有 " 倾向性 :

他是一位社会主义者，但他的小说完全没有“倾向性”。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ten][ɔ:(r)] [twelv] ,
" A good many years ago — ten or twelve ,

" 一个 好的 许多 年 前 — 十 或者 十二 ,

“很多年前——十年前或十二年前，

[æt; ət] [li:st] — ['mɪstə(r)] . ['hæri] ['hɑ:rlənd][hæd; həd] [ʃəʊn] [ju: 'es][sʌm; səm][pəl'aɪtə] [nju:] [jɔ:k] [dʒu:z] ,
at least — Mr . Harry Harland had shown us some politer New York Jews ,

在 至少 — 先生 : 哈里 哈兰德 有 所示 我们 一些 更礼貌 新的 约克 犹太人 ,

[wɪð] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] ['kʌləɪŋ] ,
with a romantic coloring ,

和 一个 浪漫的 染色 ,

至少——哈里·哈兰先生向我们展示了一些比较有礼貌的纽约犹太人，带着些许浪漫色彩。

[ðəʊ] [wɪð] ['dʒenjuɪn] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resknis] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
though with genuine feeling for the novelty and picturesqueness of his
尽管 和 真的 感觉 为了 这 新奇 和 风景如画 的 他的
[mə'tɪəriəl] ;
material ;
材料 ;

尽管他对素材的新颖性和生动性怀有真挚的感情；

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['eni][wʌn] [hu:] [hæz; hæz] ['ædɪkwətli] [delt] [wɪð] ['aʊə(r)]['dʒentaɪl]
but I do not think of any one who has adequately dealt with our Gentile
但 我 做 不是 思考 的 任何 一 WHO 有 充分 已处理 和 我们的 外邦人
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

但我认为没有人能够妥善处理我们非犹太人社会的问题。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][hæz; hæz] ['tri:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] [hɪ'stɒrɪkli] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)] ,
Mr James has treated it historically in Washington Square ,
先生 : 詹姆斯 有 治疗 它 历史 在 华盛顿 正方形 ;
詹姆斯先生在华盛顿广场对它进行了历史性的处理，

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['mɔ:dərnli] [ɪn][sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒs'təʊniən] ,
and more modernly in some passages of The Bostonians ,
和 更多的 现代 在 一些 段落 的 这 波士顿人 ,
更现代的例子还有《波士顿人》的一些段落，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔ:tə] ['stɔ:rɪz] ;
as well as in some of his shorter stories ;
作为 出色地 作为 在 一些 的 他的 较短 故事 ;
在他的一些短篇小说中也有体现；

['mɪstə(r)] . ['edgə(r)] ['fɔ:sɪt] [hæz; hæz] [delt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd] [ɔ:'θɒrətətɪvli] [ɪn][ə; eɪ]
Mr Edgar Fawcett has dealt with it intelligently and authoritatively in a
先生 : 埃德加 福西特 有 已处理 和 它 聪明地 和 权威地 在 一个
['nɒv(ə)l][ɔ:(r)] [tu:] ;
novel or two ;
小说 或者 二 ;

埃德加·福西特先生在一两部小说中对此进行了睿智而权威的论述；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['brændə(r)] ['mæθju:z] [hæz; hæz] [sketʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [ðɪs] ['æspekt] , [ænd; ənd]
and Mr Brander Matthews has sketched it , in this aspect , and
和 先生 : 布兰德 马修斯 有 草图 它 , 在 这 方面 , 和
布兰德·马修斯先生已经从这个角度对此进行了概述，

[ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gælɪk] ['klevənəs] , ['ni:tnəs] , [ænd; ənd][pɔɪnt] .
that with his Gallic cleverness , neatness , and point .
那 和 他的 高卢语 聪明才智 , 整洁 , 和 观点 .
他展现了高卢人的机智、简洁和敏锐。

[ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l] , - [hɪz; ɪz] ['fa:ðərz] [sʌn] - ,
In the novel , ' His Father's Son ' ,
在 这 小说 , - 他的 父亲的 儿子 - ,
在小说《他父亲的儿子》中，

[hi:; hi][ɪn][fækt]['feɪsɪz][ˌaɪ 'ti:] ['skweəli] [ænd; ənd] ['rendəz] ['sɜ:t(ə)n] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['mɑ:stəli]
he in fact faces it squarely and renders certain forms of it with masterly
他 在 事实 面孔 它 完全 和 渲染 肯定 表格 的 它 和 精湛
[skɪl] .
skill .
技能 .

事实上，他直面这个问题，并以精湛的技艺将其某些形式呈现出来。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [dɪˈstɪŋktɪv] [stiːl] [ɪn] - [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] - ,
He has done something more distinctive still in ' The Action and the Word ' ,
他 有 完毕 某物 更多的 独特的 仍然 在 - 这 行动 和 这 单词 - ,
他在《行动与言语》一书中又做出了更独特的尝试。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [əˈmerɪkən] [ˈstɔːrɪz] [aɪ] [nəʊ] .
one of the best American stories I know :
一 的 这 最好的 美国人 故事 我 知道 :
这是我所知道的最精彩的美国故事之一。

[bʌt; bət] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈraɪtə] , [ˈaʊə(r)][ˈlɪtrətə(r); ˈlɪtərətə][hæz; həz] [ˈhɑːdli] [ˈteɪkən][tuː; tə] [njuː]
But except for these writers , our literature has hardly taken to New
但 除了 为了 这些 作家 , 我们的 文学 有 几乎 已采取 到 新的
[jɔːk] [səˈsaɪəti] .
York society :
约克 社会 :
但除了这些作家之外，我们的文学作品几乎没有被纽约社会所接受。

[,aɪˈviː] .
IV :
第四 :
四、

[,aɪˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [θɪŋ] : [njuː] [jɔːk] [səˈsaɪəti][hæz; həz][nɒt][ˈteɪkən][tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈlɪtrətə(r); ˈlɪtərətə]
It is an even thing : New York society has not taken to our literature
它 是 一个 甚至 事物 : 新的 约克 社会 有 不是 已采取 到 我们的 文学
.
:
.

确实如此：纽约上流社会并不接受我们的文学作品。
[njuː] [jɔːk] [ˈpʌblɪʃ] [,aɪˈtiː] , [kɪtɪsaɪzɪz] [,aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ˈsəːkjuleɪt] [,aɪˈtiː] ,
New York publishes it , criticises it , and circulates it ,
新的 约克 出版 它 , 批评 它 , 和 流通 它 ,
《纽约》杂志刊登它、批评它、并传播它。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [njuː] [jɔːk] [səˈsaɪəti] [mʌtʃ] [riːdz] [,aɪˈtiː][ɔː(r)] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)][,aɪˈtiː] ,
but I doubt if New York society much reads it or cares for it ,
但 我 怀疑 如果 新的 约克 社会 很多 阅读 它 或者 关心 为了 它 ,
但我怀疑纽约上流社会是否经常阅读或关心这本书。

[ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] [ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈsentə(r)][ðæt] [ˈbɒstən] [wʌns][wɒz; wəz]
and New York is therefore by no means the literary centre that Boston once was
和 新的 约克 是 所以 经过 不 方法 这 文学 中心 那 波士顿 一次 曾是
,
:
,
因此，纽约早已不再是波士顿曾经那样的文学中心了。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈlɪtərəri] [men][lɪv; laɪv][ɪn][ɔː(r)][əˈbaʊt] [njuː] [jɔːk] .
though a large number of our literary men live in or about New York .
尽管 一个 大的 数字 的 我们的 文学 男人 居住 在 或者 关于 新的 约克 :
虽然我们有很多文学界人士居住在纽约或纽约周边地区。

[ˈbɒstən] , [ɪn][maɪ][taɪm][æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [dɪˈstɪŋktli] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈætməsfɪə(r)] , [wɪtʃ] [mɔː(r)]
Boston , in my time at least , had distinctly a literary atmosphere , which more
波士顿 , 在 我的 时间 在 至少 , 有 明显地 一个 文学 气氛 , 哪个 更多的
[ɔː(r)] [les] [pəˈveɪd, pə-][səˈsaɪəti] ;
or less pervaded society ;
或者 较少的 弥漫 社会 ;
至少在我生活的年代，波士顿有着浓厚的文学氛围，这种氛围或多或少地渗透到社会的各个角落；

[bʌt; bət] [nju:] [jɔ:k] [hæz; həz] [drɪstɪŋktli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ɪn][ˈeni] [pə'veɪsɪv] [sens] .
but New York has distinctly nothing of the kind , in any pervasive sense .
但 新的 约克 有 明显地 没有什么 的 这 种类 , 在 任何 普遍的 感觉 .
但纽约完全没有这种现象, 至少在任何意义上都没有。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; ei][vɑ:st] [mɑ:t] , [ænd; ənd][ˈlɪtrət̚ə(r); ˈlɪtərət̚ə][ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['ma:kɪtɪd] [hɪə(r)] ;
It is a vast mart , and literature is one of the things marketed here ;
它 是 一个 广阔的 市场 , 和 文学 是 一 的 这 事物 已上市 这里 ;
这是一个大型市场, 文学作品是这里销售的商品之一;

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [gʊd] [sə'saɪəti] [k'eez] [nəʊ][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)]
but our good society cares no more for it than for some other
但 我们的 好的 社会 关心 不 更多的 为了 它 比 为了 一些 其他
[ˈprɒdʌkts] [bɔ:t] [ænd; ənd][səʊld][hɪə(r)] ;
products bought and sold here ;
产品 买 和 卖 这里 ;
但我们这个美好的社会对它的关心程度, 并不比对这里买卖的其他一些产品更高;

[aɪ ˈti:] [dʌz] [nɒt][keə(r)] ['nɪəli] [səʊ] [mʌt] [fɔ:(r); fə(r)] [bʊks] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['hɔ:sɪz] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]
it does not care nearly so much for books as for horses or for
它 做 不是 关心 几乎 所以 很多 为了 图书 作为 为了 马匹 或者 为了
[stɒks] ,
stocks ,
股票 ,
它对书籍的喜爱程度远不及对马匹或股票的喜爱。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [aɪ ˈti:] [ɪz][nɒt][ʌnˈlaɪk][ðə; ði] [gʊd] [sə'saɪəti][ɒv; əv][ˈeni][ˈʌðə(r)] [mə'trɒpəlɪs] [ɪn] [ðɪs] .
and I suppose it is not unlike the good society of any other metropolis in this .
和 我 认为 它 是 不是 与此不同 这 好的 社会 的 任何 其他 都会 在 这 .
我想, 在这方面, 它与其他任何大都市的优秀社会并无二致。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [hɪə(r)] , [ˈdʒɜ:nəlaɪz(ə)m][ɪz][ə; ei][fa:(r)][mɔ:(r)] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæn; ðən]
To the general , here , journalism is a far more appreciable thing than
到 这 一般的 , 这里 , 新闻业 是 一个 远的 更多的 值得赞赏 事物 比
[ˈlɪtrət̚ə(r); ˈlɪtərət̚ə] ,
literature ,
文学 ,
在这里, 对大多数人来说, 新闻业比文学更受人欣赏。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈgreɪtə(r)] [ˌrekəɡ'nɪʃn] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈveri] [gʊd] [ˈri:z(ə)nz] ; [bʌt; bət][ɪn]
and has greater recognition , for some very good reasons ; but in
和 有 更大的 认出 , 为了 一些 非常 好的 原因 ; 但 在
[ˈbɒstən][ˈlɪtrət̚ə(r); ˈlɪtərət̚ə][hæd; həd][ˈvɑ:stli][mɔ:(r)][ˈɒnə(r)] ,
Boston literature had vastly more honor ,
波士顿 文学 有 非常 更多的 荣誉 ,
而且由于一些非常充分的理由, 它获得了更高的认可度; 但在波士顿, 文学享有更高的荣誉。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)][ˈpɒpjələ(r)] [ˌrekəɡ'nɪʃn] , [ðæn; ðən][ˈdʒɜ:nəlaɪz(ə)m] .
and even more popular recognition , than journalism .
和 甚至 更多的 受欢迎的 认出 , 比 新闻业 .
而且比新闻业更受大众认可。

[ðeeə(r)][ˈdʒɜ:nəlaɪz(ə)m][drɪ'zaiəd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪtərəri] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ˈlɪtrət̚ə(r); ˈlɪtərət̚ə][hæz; həz][tu:; tə]
There journalism desired to be literary , and here literature has to
那里 新闻业 想要的 到 是 文学 , 和 这里 文学 有 到
[traɪ][hɑ:d] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ˌdʒɜ:nəˈlɪstɪk] .
try hard not to be journalistic .
尝试 难的 不是 到 是 新闻 .
新闻业渴望具有文学性, 而文学却要努力避免带有新闻性。

[ɪf] [ŋju:] [jɔ:k] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['sentə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [saɪd] , [æz; əz] ['lʌndən] [ɪz] ,
If New York is a literary centre on the business side , as London is ,
如果 新的 约克 是 一个 文学 中心 在 这 商业 边 , 作为 伦敦 是 ,
如果说纽约像伦敦一样, 是商业领域的文学中心,

[ˈbɒstən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['sentə(r)] , [æz; əz] ['waɪmɑ:] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['edɪnbərə]
Boston was a literary centre , as Weimar was , and as Edinburgh
波士顿 曾是 一个 文学 中心 , 作为 魏玛 曾是 , 和 作为 爱丁堡
[wɒz; wəz] .
was :
曾是 .

波士顿曾是文学中心, 就像魏玛和爱丁堡一样。

[,aɪ 'ti:] [felt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [æz; əz] [ðəʊz] ['kæpɪtlz] [felt] [,aɪ 'ti:] ,
It felt literature , as those capitals felt it ,
它 毛毡 文学 , 作为 那些 首都 毛毡 它 ,

它给人一种文学的感觉, 就像那些首都的人们所感受到的那样。

[ænd; ənd] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [,aɪ 'ti:] [kwaɪt] [səʊ] [mʌt] [æz; əz] [maɪt] [si:m] , [,aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz]
and if it did not love it quite so much as might seem , it always
和 如果 它 做过 不是 爱 它 相当 所以 很多 作为 可能 似乎 , 它 总是
[rɪ'spektɪd] [,aɪ 'ti:] .
respected it :
受人尊敬 它 :

即使它不像表面上那样热爱它, 它也始终尊重它。

[tu:; tə] [bi:; bi] [kwaɪt] [klɪə(r)][ɪn] [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt][rɪ'leɪ(ə)n][ɒv; əv] ['bɒstən]
To be quite clear in what I wish to say of the present relation of Boston
到 是 相当 清除 在 什么 我 希望 到 说 的 这 展示 关系 的 波士顿
[tu:; tə] ['aʊə(r)]['ʌðə(r)] ['lɪtərəri] ['sentəz] ,
to our other literary centres ,
到 我们的 其他 文学 中心 ,

为了更清楚地说明波士顿目前与其他文学中心的关系,

[aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'pi:t] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [naʊ] [nəʊ] [sʌt] ['lɪtərəri] ['sentə(r)][æz; əz] ['bɒstən] [wɒz; wəz] .
I must repeat that we have now no such literary centre as Boston was .
我 必须 重复 那 我们 有 现在 不 这样的 文学 中心 作为 波士顿 曾是 .

我必须重申, 我们现在已经没有像波士顿那样的文学中心了。

[ˈbɒstən] [ɪt'self] [hæz; həz] [pə'hæps] [ˌaʊt'grəʊn] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['kɒnʃəsnəs] [wɪt] ['fɔ:məli]
Boston itself has perhaps outgrown the literary consciousness which formerly
波士顿 本身 有 也许 长大了就不合适了 这 文学 意识 哪个 以前
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [,aɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ɔ:l] ['aʊə(r)] ['ʌðə(r)] [lɑ:dʒ] [taʊnz] .
distinguished it from all our other large towns .
杰出的 它 从 全部 我们的 其他 大的 城镇 .

波士顿本身或许已经超越了曾经使其区别于其他所有大城市的文学意识。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ni:əli] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['pi:p(ə)l] ([aɪ] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ˈpleɪsɪz]) ['nju:z,peɪpəz]
In a place of nearly a million people (I count in the outlying places) newspapers
在 一个 地方 的 几乎 一个 百万 人们 (我 数数 在 这 边远 地方) 报纸
[mʌst; məst][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [bʊks] ;
must be more than books ;
必须 是 更多的 比 图书 ;

在一个拥有近百万人口的地方 (我把郊区也算在内), 报纸一定比书籍更重要;

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'ləʊn] [sez] ['evriθɪŋ] .
and that alone says everything .
和 那 独自的 说道 一切 .

仅此一点就足以说明一切。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɔːldrɪtʃ] [wʌns] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [wenˈevə(r)] [æn; ən] [ˈɔːθə(r)] [daɪd][ɪn][ˈbɒstən] ,
Mr . Aldrich once noticed that whenever an author died in Boston ,
先生 . 奥尔德里奇 一次 注意到 那 每当 一个 作者 死亡 在 波士顿 ,
奥尔德里奇先生曾经注意到, 每当一位作家在波士顿去世时,

[ðə; ði] [njuː] - [ˈjɔːkə(r)] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈsentə(r)] ;
the New - Yorkers thought they had a literary centre ;
这 新的 - 约克人 想法 他们 有 一个 文学 中心 ;
纽约人认为他们拥有一个文学中心;

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði][ˈpraɪməsi][hæz; həz] [pɑːst] [frəm; frəm] [ˈbɒstən]
and it is by some such means that the primacy has passed from Boston
和 它 是 经过 一些 这样的 方法 那 这 首要性 有 通过了 从 波士顿
,
,
,
正是通过某种方式, 波士顿的霸主地位才得以转移。

[iːv(ə)n] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][hæz; həz][nɒt] [pɑːst] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
even if it has not passed to New York .
甚至 如果 它 有 不是 通过了 到 新的 约克 .
即使它还没有传到纽约。

[bʌt; bət] [stiːl] [ðeə(r)][ɪz] [ɪˈnʌf] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][left][ɪn][ðə; ði] [ˈbɒdi] [æt; ət] [ˈbɒstən] [tuː; tə] [kiːp]
But still there is enough literature left in the body at Boston to keep
但 仍然 那里 是 足够的 文学 左边 在 这 身体 在 波士顿 到 保持
[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [əˈmʌŋ] [iːˈkwəlz][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ,
her first among equals in some things ,
她 第一的 之中 等于 在 一些 事物 ,
但波士顿大学仍然留下了足够多的文学作品, 足以让她在某些方面继续保持领先地位。

[ɪf] [nɒt] [iːzəli] [fɜːst][ɪn][ɔːl] .
if not easily first in all .
如果 不是 容易地 第一的 在 全部 .
如果不是一开始就很容易的话。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɔːldrɪtʃ] [hɪmˈself][laɪvz; livz][ɪn][ˈbɒstən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] , [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈstedmən] ,
Mr . Aldrich himself lives in Boston , and he is , with Mr . Stedman ,
先生 . 奥尔德里奇 他自己 生活 在 波士顿 , 和 他 是 , 和 先生 . 斯特德曼 ,
[ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈpəʊəts] .
the foremost of our poets .
这 首先 的 我们的 诗人 .
奥尔德里奇先生本人住在波士顿, 他和斯特德曼先生是我们最杰出的诗人。

[æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] [lɪv; laɪv] [ˈkɜːn(ə)l] [tiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhiːnsn] , [æ; ən] [ˈeseɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [sɔːt]
At Cambridge live Colonel T . W . Higginson , an essayist in a certain sort
在 剑桥 居住 上校 T . W . 希金森 , 一个 散文家 在 一个 肯定 种类
[wɪˈðəʊt] [ˈraɪv(ə)l] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] ;
without rival among us ;
没有 竞争对手 之中 我们 ;
剑桥大学住着 TW Higginson 上校, 他是某种意义上的散文家, 在我们当中无人能及;

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz] , [ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˈlɪtərəri] [ɒv; əv]
and Mr . William James , the most interesting and the most literary of
和 先生 . 威廉 詹姆斯 , 这 最多 有趣的 和 这 最多 文学 的
[saɪˈkɒlədʒɪst] ,
psychologists ,
心理学家 ,
还有威廉·詹姆斯先生, 这位最有趣、最具文学素养的心理学家。

[hu:z] [rɪ'pjʊ:t] [ɪz][jʊərə'pi:ən][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'merɪkən] .
whose repute is European as well as American .

谁 声誉 是 欧洲的 作为 出色地 作为 美国人 .

[ˈmɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] [ˈeliət] [ˈnɔ:rtən] [ə'ləʊn] [sə'vaɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:lɪə(r)] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [gru:p] —
Mr . Charles Eliot Norton alone survives of the earlier Cambridge group —
先生 . 查尔斯 艾略特 诺顿 独自的 幸存 的 这 早些时候 剑桥 团体 —
[ˈlɒŋ,feləʊ] , [ˈləʊəl] , [ˈrɪtʃəd] [ˈhenri] [ˈdeɪnə] ,
Longfellow , Lowell , Richard Henry Dana ,
朗费罗 , 洛厄尔 , 理查德 亨利 达娜 ,

早期剑桥小组的成员——朗费罗、洛厄尔、理查德·亨利·达娜——中，只有查尔斯·艾略特·诺顿先生仍然健在。

[ˈlu:ɪs] [ˈægəsi(:)z] , [ˈfrɑ:nsɪs][dʒeɪ] . [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈhenri] [dʒeɪmz] , [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɒvəlɪst]
Louis Agassiz , Francis J . Child , and Henry James , the father of the novelist
路易斯 阿加西兹 , 弗朗西斯 J . 孩子 , 和 亨利 詹姆斯 , 这 父亲 的 这 小说家
[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪˈkɒlədʒɪst] .
and the psychologist .
和 这 心理学家 .

路易斯·阿加西、弗朗西斯·J·柴尔德和亨利·詹姆斯（小说家和心理学家的父亲）。

[tu:; tə] [ˈbɒstən] [ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [fɔ:d] [rəʊdʒ] , [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈeɪblə] [hɪˈstɔ:riənz] , [hæz; həz]
To Boston Mr . James Ford Rhodes , the latest of our abler historians , has
到 波士顿 先生 . 詹姆斯 福特 罗德岛 , 这 最新的 的 我们的 赋能者 历史学家 , 有
[gɒn] [frɒm; frəm][əʊˈhaɪəʊ] ;
gone from Ohio ;
已消失 从 俄亥俄州 ;

我们最新一位杰出的历史学家詹姆斯·福特·罗兹先生从俄亥俄州前往波士顿；

[ænd; ənd][ðəə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈhenri] [ˈkæbət] [lɒdʒ] , [ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃu:sɪts] [ˈsenətə(r)] ,
and there Mr . Henry Cabot Lodge , the Massachusetts Senator ,
和 那里 先生 . 亨利 卡伯特 小屋 , 这 马萨诸塞州 参议员 ,
还有马萨诸塞州参议员亨利·卡伯特·洛奇先生，

[hu:z] [wɜ:k] [ɪn][ˈlɪtrətə(r); ˈlɪtərətə] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪtˈself][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [nəʊn] , [wɒz; wəz] [bɔ:n]
whose work in literature is making itself more and more known , was born
谁 工作 在 文学 是 制作 本身 更多的 和 更多的 已知 , 曾是 出生
[ænd; ənd] [biˈlɒŋz] ,
and belongs ,
和 属于 ,

其文学作品正日益为人所知，他出生于此，并属于此。

[pəˈlɪtɪkli] , [ˈsəʊʃəli] , [ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəli] .
politically , socially , and intellectually .
政治上 , 社会 , 和 智力方面 .

在政治、社会 and 知识方面。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒu:ljə] [wɔ:d] [həʊ] , [ə; eɪ][ˈpəʊɪt][ɒv; əv][waɪd] [feɪm] [ɪn][æn; ən][ˈeldə(r)][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] ,
Mrs . Julia Ward Howe , a poet of wide fame in an elder generation ,
太太 . 朱莉娅 沃德 豪 , 一个 诗人 的 宽的 名声 在 一个 长老 一代 ,

朱莉娅·沃德·豪夫人，一位在老一辈人中享有盛名的诗人，

[laɪvz; lɪvz][ðəə(r)] ; [ˈmɪstə(r)] . [ti:] . [bi:] . [ˈɔ:ldrɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ðəə(r)] ;
lives there ; Mr . T . B . Aldrich lives there ;
生活 那里 ; 先生 . T . B . 奥尔德里奇 生活 那里 ;

住在那里；TB Aldrich 先生住在那里；

[ænd; ənd] [ˌðeərəˈbaʊts] [lɪv; laɪv][ˈmɪsɪz] . [lɪzəbəθ] [ˈstjuːət] [felps] [wɔːd] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhæriət]
and thereabouts live Mrs Elizabeth Stuart Phelps Ward and Mrs Harriet
和 大约 居住 太太 : 伊丽莎白 斯图尔特 菲尔普斯 沃德 和 太太 : 哈丽特

[ˈpreskət] [ˈspɑːfərd] ,
Prescott Spofford ,
普雷斯科特 斯波福德 ,
伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯·沃德夫人和哈丽特·普雷斯科特·斯波福德夫人就住在附近。

[ðə; ði][fɜːst][pɒv; əv][ə; eɪ] [feɪm] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði][lɑːst] , [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][juːˈes][səʊ] [lɒŋ]
the first of a fame beyond the last , who was known to us so long
这 第一的 的 一个 名声 超过 这 最后的 , WHO 曾是 已知 到 我们 所以 长的
[brɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
before her :
前 她 :
她是名声远超于后人的第一位，在我们认识她之前很久，她就已经为人所知了。

[ðen] [æt; ət] [ˈbɒstən] , [ɔː(r)][nɪə(r)] [ˈbɒstən] ,
Then at Boston , or near Boston ,
然后 在 波士顿 , 或者 靠近 波士顿 ,
然后是在波士顿，或者波士顿附近，
[lɪv; laɪv] [ðəʊz] [ˈɑːtɪsts] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ɪn][ðə; ði][kaɪnd][pɒv; əv] [ɔːt] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
live those artists supreme in the kind of short story which we have
居住 那些 艺术家 最高 在 这 种类 的 短的 故事 哪个 我们 有
[ˈkærid] [səʊ][fɑː(r)] :
carried so far :
携带 所以 远的 :

那些艺术家们在我们迄今为止所讲述的短篇故事中堪称大师：
[mɪs] [ˈdʒuːɪt] , [mɪs] [ˈwɪlkɪnz] , [mɪs] [ˈælis] [braʊn] , [ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] - [ˈwaɪmən] , [ænd; ənd] [mɪs]
Miss Jewett , Miss Wilkins , Miss Alice Brown , Mrs Chase - Wyman , and Miss
错过 朱厄特 , 错过 威尔金斯 , 错过 爱丽丝 棕色的 , 太太 : 追赶 - 怀曼 , 和 错过
[ˈgɜːtruːd] [smɪθ] ,
Gertrude Smith ,
格特鲁德 史密斯 ,
朱厄特小姐、威尔金斯小姐、爱丽丝·布朗小姐、蔡斯-怀曼夫人和格特鲁德·史密斯小姐

[huː] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ˈkænzəs] , [ænd; ənd] [raɪts] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreəri] [fɑːm] - [laɪf] ,
who comes from Kansas , and writes of the prairie farm - life ,
WHO 来 从 堪萨斯州 , 和 写 的 这 草原 农场 - 生活 ,
他来自堪萨斯州，描写了草原农场生活。
[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ˈmɪstə(r)] . [iː] . [ˈdʌbljuː] . [haʊ] ([pɒv; əv] - [ðə; ði] [ˈstɔːri] [pɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [taʊn] -
though she leaves Mr E . W . Howe (of ' The Story of a Country Town ' -
尽管 她 树叶 先生 : E : W : 豪 (的 - 这 故事 的 一个 国家 镇 -
[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈætʃɪsən] [ˈdeɪli] [gləʊb]) [tuː; tə] [ˈkɒnstɪtjuːt] ,
and presently of the Atchison Daily Globe) to constitute ,
和 目前 的 这 艾奇逊 日常的 地球) 到 构成 ,

尽管她留下 EW Howe 先生（《乡村小镇的故事》的作者，现任《阿奇森每日环球报》记者）负责组建团队，
[wɪð] [ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] [ˈpəʊɪt] - , [ə; eɪ][ˈfrʌntɪə(r)] [ˈlɪtərəri] [ˈsentə(r)][æt; ət] [təˈpiːkə] .
with the humorous poet Ironquill , a frontier literary centre at Topeka .
和 这 幽默 诗人 - , 一个 边境 文学 中心 在 托皮卡 :
与幽默诗人 Ironquill 一起，托皮卡的边境文学中心。

[pɒv; əv] [ˈbɒstən] , [tuː] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][pɒv; əv] [ˈwestən] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈbrɪdʒɪn] , [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːgrət]
Of Boston , too , though she is of western Pennsylvania origin , is Mrs Margaret
的 波士顿 , 也 , 尽管 她 是 的 西 宾夕法尼亚州 起源 , 是 太太 : 玛格丽特
[ˈdiːlənd] ,
Deland ,
德兰 ,
虽然玛格丽特·德兰夫人来自宾夕法尼亚西部，但她也来自波士顿。

[wʌn][ɒv; əv][ˈʌʊə(r)][məʊst] [səkˈsesf(ə)] [ˈnɑ:vəlists] .
one of our most successful novelists .
一 的 我们的 最多 成功的 小说家 .

我们最成功的几位小说家之一。

[mɪs] [ˈwɪlkiŋz] [hæz; həz] [ˈmærid] [aʊt][ɒv; əv] [ˌmæsəˈtʃu:sɪts] [ˈɪntu:] [nju:] [ˈdʒɜ:zi] ,
Miss Wilkins has married out of Massachusetts into New Jersey ,
错过 威尔金斯 有 已婚 出去 的 马萨诸塞州 进入 新的 球衣 ,
威尔金斯小姐嫁给了新泽西州的人, 她来自马萨诸塞州。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ˈneɪbə(r)] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [em] . [ˈɔ:ldən][æ; ət] [məˈtu:kən] .
and is the neighbor of Mr . H . M . Alden at Metuchen .
和 是 这 邻居 的 先生 : H : M : 奥尔登 在 梅图钦 .

他是梅图钦的HM Alden先生的邻居。

[ɔ:l] [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɪmˈbɒdɪd] [ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði][ətˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] ,
All these are more or less embodied and represented in the Atlantic Monthly ,
全部 这些 是 更多的 或者 较少的 具身化的 和 代表 在 这 大西洋 月度 ,
这些内容或多或少都在《大西洋月刊》中有所体现和展现。

[stɪl] [ðə; ði][məʊst] [ˈlɪtərəri] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] [stɪl] [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ˈʌʊə(r)] [ˈmægəzi:nz] .
still the most literary , and in many things still the first of our magazines .
仍然 这 最多 文学 , 和 在 许多 事物 仍然 这 第一的 的 我们的 杂志 .

仍然是最具文学性的, 在很多方面仍然是我们杂志中的佼佼者。

[ˈfainəli] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈhaʊs] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] , [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [əˈmerɪkən] [ˈpʌblɪʃɪŋ]
Finally , after the chief publishing house in New York , the greatest American publishing
最后 , 后 这 首席 出版 房子 在 新的 约克 , 这 最 美国人 出版
[ˈhaʊs] [ɪz][ɪn] [ˈbɒstən] ,
house is in Boston ,
房子 是 在 波士顿 ,

最后, 继纽约的主要出版社之后, 美国最大的出版社位于波士顿。

[wɪð] [baɪ][fa:(r)][ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪst][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [əˈmerɪkən] [bʊks] .
with by far the largest list of the best American books .
和 经过 远的 这 最大 列表 的 这 最好的 美国人 图书 .

拥有迄今为止最庞大的美国最佳书籍榜单。

[ˈri:s(ə)ntli] [ˈsevrəl] [fɜ:mz][ɒv; əv] [ˈjʌŋgə] [ˈvɪgə(r)][ænd; ənd][ˈvælə(r)][hæv; həv] [rɪˈkru:tɪd] [ðə; ði][ˈweɪstɪd]
Recently several firms of younger vigor and valor have recruited the wasted
最近 一些 公司 的 年轻 活力 和 勇气 有 招募 这 浪费
[ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒstən] [ˈpʌblɪʃəz] ,
ranks of the Boston publishers ,
排名 的 这 波士顿 出版商 ,

最近, 几家充满活力和魄力的年轻公司招募了波士顿出版商中那些被削弱的人才。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ˈspeʃəli] [tu:; tə][bi:; bi][ˈnəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈrɑ:ðə(r)][naɪs] [nju:]
and are especially to be noted for the number of rather nice new
和 是 尤其 到 是 著名的 为了 这 数字 的 相当 好的 新的
[ˈpəʊəts] [ðeɪ] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] .
poets they give to the light .
诗人 他们 给 到 这 光 .

尤其值得一提的是, 他们发掘了许多相当优秀的新诗人。

[vi:] .
V :
V :

五、

[ˈdi:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˌdʒi:əˈgræfɪkli] , [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [əˈmerɪkən] [wei] ,
Dealing with the question geographically , in the right American way ,
处理 和 这 问题 地理上 , 在 这 正确的 美国人 方式 ,

以地域性问题, 用正确的美国方式来处理,

[wiː; wi] [dr'send] [tuː; tə] ['hɑ:tfəd] [ə'bli:kli] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['sprɪŋfi:ld] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [weə(r)] ,
we descend to Hartford obliquely by way of Springfield , Massachusetts , where ,
我们 下降 到 哈特福德 斜向 经过 方式 的 斯普林菲尔德 , 马萨诸塞州 , 在哪里 ,
我们绕道马萨诸塞州斯普林菲尔德, 斜向南下到哈特福德, 在那里,

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['sɪti] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ,
in a little city of fifty thousand ,
在 一个 小的 城市 的 五十 千 ,
在一个拥有五万人口的小城市里,

[ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)][ɒv; əv] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['ɪnfluəns] [ænd; ɐnd][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋktli] ['lɪtərəri] [təʊn] [ɪz]
a newspaper of metropolitan influence and of distinctly literary tone is
一个 报纸 的 大都会 影响 和 的 明显地 文学 语气 是
[ˈpʌblɪʃt] .
published ;
已发布 ;
一份具有都市影响力且文风鲜明的报纸出版发行。

[æt; ət] ['hɑ:tfəd] [waɪl] [tʃɑ:lz] ['dʌdli] ['wɔ:nə] [lɪvd; 'laɪvd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪndrɪ'spju:təb(ə)]
At Hartford while Charles Dudley Warner lived , there was an indisputable
在 哈特福德 尽管 查尔斯 达德利 华纳 居住地 , 那里 曾是 一个 无可争议的
['lɪtərəri] ['sentə(r)] ;
literary centre ;
文学 中心 ;
在查尔斯·达德利·华纳生活的哈特福德, 有一个无可争议的文学中心;

[mɑ:k] [tweɪn] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ɐnd] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] ['skeəsli] [kaʊnt] ['hɑ:tfəd]
Mark Twain lives there no longer , and now we can scarcely count Hartford
标记 马克·吐温 生活 那里 不 更长 , 和 现在 我们 能 几乎 数数 哈特福德
[ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['lɪtərəri] ['sentəz] ,
among our literary centres ,
之中 我们的 文学 中心 ,
马克·吐温已经不住在那里了, 如今我们几乎不能把哈特福德列为文学中心之一了。

[ðəʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] ['sentə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] [æk'tɪvəti][ɪn] [səb'skrɪp(ə)n] [bʊks] .
though it is a publishing centre of much activity in subscription books .
尽管 它 是 一个 出版 中心 的 很多 活动 在 订阅 图书 .
虽然它是订阅图书出版活动非常活跃的中心。

[æt; ət] [njuː] ['heɪv(ə)n] , [jeɪl] [juːnɪvɜ:səti][hæz; həz] ['lætəli] [ə'træktɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['bɪʃəp]
At New Haven , Yale University has latterly attracted Mr . William H . Bishop
在 新的 避风港 , 耶鲁大学 大学 有 后来 吸引 先生 . 威廉 H . 主教
,
.
,
最近, 耶鲁大学吸引了威廉·H·毕晓普先生来到纽黑文。

[huːz] [ˈnɒv(ə)lz][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [laɪkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best] ['riːz(ə)nz] , [ænd; ɐnd][hæz; həz] [lɒŋ] [held]
whose novels I always liked for the best reasons , and has long held
谁 小说 我 总是 喜欢 为了 这 最好的 原因 , 和 有 长的 握住
[prə'fesə(r)][dʒeɪ] . [tiː] . ['laʊnzberi] ,
Professor J . T . Lounsbury ,
教授 J . T . 朗斯伯里 ,
我一直很喜欢他的小说, 理由都很充分, 而且我长期以来一直很欣赏J Lounsbury教授。

[huː] [ɪz] , [sɪns] [prə'fesə(r)] [tʃaɪldz] [deθ] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , ['aʊə(r)][best] ['tʃɔ:sə(r)] ['skɒlə(r)] .
who is , since Professor Child's death at Cambridge , our best Chaucer scholar .
WHO 是 , 自从 教授 孩子的 死亡 在 剑桥 , 我们的 最好的 乔叟 学者 .
自剑桥大学查尔德教授去世以来, 他一直是我們最优秀的乔叟研究学者。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdɒnld] [dʒi:] . [ˈmɪtʃəl] ,
Mr . Donald G . Mitchell ,
先生 . 唐纳德 G . 米切尔 ,

唐纳德·G·米切尔先生

[wʌns] [ɪnˈdiə] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [ˈfɪk(ə)] [əˈmerɪkən] [ˈpʌblɪk][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈrevərɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
once endeared to the whole fickle American public by his Reveries of a
一次 可爱的 到 这 所有的 反复无常 美国人 民众 经过 他的 遐想 的 一个

[ˈbætʃələ(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dri:m] [laɪf] ,
Bachelor and his Dream Life ,
学士 和 他的 梦 生活 ,

他曾凭借《单身汉的遐想》和《梦想生活》深受善变的美国公众喜爱，

[dwel] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɔ:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [taʊn] ,
dwells on the borders of the pleasant town ,
居住地 在 这 边界 的 这 令人愉快的 镇 ,

居住在风景宜人的小镇边缘，

[wɪtʃ] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [ˈdʌblju:] . [di:] [ˈfɒrɪst] , [ðə; ði] [ˈɜ:lɪst] [ˈri:əl]
which is also the home of Mr . J . W . De Forest , the earliest real
哪个 是 还 这 家 的 先生 . J . W . 德 森林 , 这 最早 真实的
[əˈmerɪkən] [ˈnɒvəlɪst] ,
American novelist ,
美国人 小说家 ,

这里也是美国最早的真正小说家·W·德·福雷斯特先生的故乡。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ˈsɜ:t(ə)n] [ɡɪfts][ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ˈaʊə(r)][laɪf][ˈɔ:lsəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and for certain gifts in seeing and telling our life also one of the
和 为了 肯定 礼物 在 看到 和 讲述 我们的 生活 还 一 的 这
[ˈɡreɪtɪst] .
greatest .
最 .

而对于某些天赋而言，能够看到和讲述我们的人生也是最伟大的天赋之一。

[æz; əz][tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] ([weə(r)][ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [meɪ] [əˈraɪv] [ˈdeɪli] [frɒm; frəm] [nju:] [ˈheɪv(ə)n] ,
As to New York (where the imagination may arrive daily from New Haven ,
作为 到 新的 约克 (在哪里 这 想像力 可能 到达 日常的 从 新的 避风港 ,
至于纽约（那里每天都可能涌现来自纽黑文的想象力），

[ˈaɪðə(r)][baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [bəʊt] [ɔ:(r)][baɪ] [eɪt] [ɔ:(r)][ten] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈswɪftɪst] [ɪkˈspres] [treɪnz] [ɪn][ðə; ði]
either by a Sound boat or by eight or ten of the swiftest express trains in the
任何一个 经过 一个 声音 船 或者 经过 八 或者 十 的 这 最快 表达 火车 在 这
[wɜ:ld]) ,
world) ,
世界) ,

（可以乘坐海湾游船，也可以乘坐世界上最快的八到十列特快列车）。

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ][,er ˈem][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈpʌz(ə)ld] .
I confess I am more and more puzzled .
我 承认 我 是 更多的 和 更多的 困惑 .

我承认我越来越困惑了。

[hɪə(r)][əˈbaɪd][ðə; ði][ˈpəʊəts] , [ˈmɪstə(r)] . [ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . [ˈstɒdəd] , [ˈmɪstə(r)] . [i:] . [si:] . [ˈstedmən] , [ˈmɪstə(r)]
Here abide the poets , Mr . R . H . Stoddard , Mr . E . C . Stedman , Mr
这里 遵守 这 诗人 , 先生 . 拉 . H . 斯托达德 , 先生 . E . C . 斯特德曼 , 先生
 . [ɑ:(r)] . [ˈdʌblju:] . [ˈɡɪldə(r)] ,
 . **R . W . Gilder** ,
 . 拉 . W . 吉尔德 ,

这里居住着诗人：RH Stoddard 先生、EC Stedman 先生、RW Gilder 先生。

[ænd; ənd] ['meni] [hu:m] [æn; ən] ['enviəs] [et'setərə] [mʌst; məst][haɪd][frəm; frəm] [vju:] ; [ðə; ði] [fɪkʃənɪsts]
and many whom an envious etcetera must hide from view ; the fictionists
和 许多 谁 一个 羡慕 等等 必须 隐藏 从 看法 ; 这 小说家
, ['mɪstə(r)] . [ɑ:(r)] . [ertʃ] . ['dervɪs] ,
, Mr . R . H . Davis ,
, 先生 . 拉 . H . 戴维斯 ,
还有许多人因为嫉妒等等原因而被藏匿起来；小说家们，RH·戴维斯先生，

['mɪsɪz] . [keɪt] ['dʌɡləs] ['wɪɡɪn] , ['mɪstə(r)] . ['brændə(r)] ['mæθju:z] , ['mɪstə(r)] . [fræŋk] ['hɑ:pkinsən] [smɪθ]
Mrs . Kate Douglas Wiggin , Mr . Brander Matthews , Mr . Frank Hopkinson Smith
太太 . 凯特·道格拉斯·威金 , 先生 . 布兰德·马修斯 , 先生 . 坦率·霍普金森·史密斯
, ['mɪstə(r)] . ['eɪbrəhæm] ['kɑ:ən] ,
, Mr . Abraham Cahan ,
, 先生 . 亚伯拉罕·卡汉 ,
凯特·道格拉斯·威金夫人、布兰德·马修斯先生、弗兰克·霍普金森·史密斯先生、亚伯拉罕·卡汉先生

['mɪstə(r)] . [fræŋk] ['nɔ:ɪs] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən] ,
Mr . Frank Norris , and Mr . James Lane Allen ,
先生 . 坦率·诺里斯 , 和 先生 . 詹姆斯·车道·艾伦 ,
弗兰克·诺里斯先生和詹姆斯·莱恩·艾伦先生

[hu:] [hæz; həz][left] [ken'tʌki] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['sʌðən] [kən'tɪndʒənt] ,
who has left Kentucky to join the large Southern contingent ,
WHO 有 左边 肯塔基州 到 加入 这 大的 南方 队伍 ,
他已离开肯塔基州，加入南方庞大的队伍。

[wɪtʃ] [ɪnk'lu:dʒ] ['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] ['hæɪrɪs(ə)n][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [,mækə'neɪri:] ['stju:ət] ; [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riənz] ,
which includes Mrs . Burton Harrison and Mrs . McEnergy Stuart ; the historians ,
哪个 包括 太太 . 伯顿·哈里森 和 太太 . 麦克纳里·斯图尔特 ; 这 历史学家 ,
其中包括伯顿·哈里森夫人和麦克纳里·斯图尔特夫人；历史学家们，

[prə'fesə(r)] ['wɪljəm] [em] . [sləʊn] [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . ['egəl,stən] ([rɪ'fɔ:md] [frəm; frəm][ə; eɪ]
Professor William M . Sloane and Dr . Eggleston (reformed from a
教授 威廉·M·斯隆 和 博士 . 埃格尔斯顿 (改革后的 从 一个
['nɒvəlɪst]) ;
novelist) ;
小说家) ;
威廉·M·斯隆教授和埃格尔斯顿博士（由小说家改过自新）；

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [rɪ'ɪdʒəs] [ænd; ənd][ɪ:kə'nɒmɪk] ['eseɪɪst] , ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] ['dʌblju:] .
the literary and religious and economic essayists , Mr . Hamilton W .
这 文学 和 宗教 和 经济的 散文家 , 先生 . 汉密尔顿·W .
['merbi] , ['mɪstə(r)] . [ertʃ] . [em] . ['ɔ:ldən] ,
Mabie , Mr . H . M . Alden ,
玛比 , 先生 . H . M . 奥尔登 ,
文学、宗教和经济评论家，汉密尔顿·W·马比先生、H·M·奥尔登先生，

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['tʃæpmən] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ɪ:] . [el] . ['gɑ:dkɪn] , [wɪð] ['krɪtɪks] , ['dræmətɪst] ,
Mr . J . J . Chapman , and Mr . E . L . Godkin , with critics , dramatists ,
先生 . J . J . 查普曼 , 和 先生 . E . L . 神族 , 和 评论家 , 剧作家 ,
['sætərɪst] , [,mæɡə'zi:nɪst] ,
satirists , magazinists ,
讽刺作家 , 杂志作家 ,
J Chapman 先生和 EL Godkin 先生，以及评论家、剧作家、讽刺作家、杂志撰稿人，

[ænd; ənd] ['dʒɜːrnəlɪst] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [stæmp][ɪn]['nʌmbə(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['riːz(ə)n]
and journalists of literary stamp in number to convince the wavering reason
和 记者 的 文学 邮票 在 数字 到 说服 这 摇摆不定 原因
[ə'genst] [ɪt'self] [ðæt][hɪə(r)] [brɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['lɪtərəri] ['sentə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [stɜːts]
against itself that here beyond all question is the great literary centre of these States
反对 本身 那 这里 超过 全部 问题 是 这 伟大的 文学 中心 的 这些 各州
.
:
.

还有许多有文学造诣的记者，他们要让摇摆不定的理性相信，这里毫无疑问是这些国家的伟大文学中心。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɔːθəz] - [klʌb] , [wɪtɪ] [ə'ləʊn] [ɪnk'luːdʒ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd][ænd; ənd] ['fɪfti] ['ɔːθəz] ,
There is an Authors ' Club , which alone includes a hundred and fifty authors ,
那里 是 一个 作者 - 俱乐部 , 哪个 独自的 包括 一个 百 和 五十 作者 ,
这里有一个作家俱乐部，光这个俱乐部就包括一百五十位作家。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [klʌm] [tuː; tə] ['editəz] , [ðeə(r)][ɪz] ['sɪmpli] [nəʊ][end] .
and , if you come to editors , there is simply no end .
和 , 如果 你 来 到 编辑 , 那里 是 简单地 不 结尾 .
而且，如果你要和编辑打交道，那就根本没有尽头了。

['mæɡəziːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [hɪə(r)][ænd; ənd][s'ɜːkjʊleɪtɪd] [hens] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lənd][baɪ]
Magazines are published here and circulated hence throughout the land by
杂志 是 已发布 这里 和 流通 因此 自始至终 这 土地 经过
[m'ɪliənz] ;
millions ;
百万 ;
这里出版杂志，然后通过这些杂志在全国各地发行，发行量达数百万份；

[ænd; ənd] [bʊks] [baɪ][ðə; ði][tʌn][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['deɪli] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pʌblɪʃəz] ,
and books by the ton are the daily output of our publishers ,
和 图书 经过 这 吨 是 这 日常的 输出 的 我们的 出版商 ,
我们的出版商每天的图书产量都以吨计。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
who are the largest in the country .
WHO 是 这 最大 在 这 国家 .
他们是全国最大的公司。

[ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [duː; də][nɒt] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪtərəri] ['sentə(r)] ,
If these things do not mean a great literary centre ,
如果 这些 事物 做 不是 意思是 一个 伟大的 文学 中心 ,
如果这些都不能算作一个伟大的文学中心，

[aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə][seɪ] [wɒt] [dʌz] ;
it would be hard to say what does ;
它 会 是 难的 到 说 什么 做 ;
很难说具体是什么；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [ə'genst] [sʌt] [fæktz] .
and I am not going to try for a reason against such facts .
和 我 是 不是 去 到 尝试 为了 一个 原因 反对 这样的 事实 .
我不会试图用理由反驳这些事实。

[aɪ'tiː][ɪz][nɒt] ['kwɒləti] [ðæt] [ɪz] ['wɒntɪŋ] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪ'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is not quality that is wanting , but perhaps it is the quantity of the
它 是 不是 质量 那 是 想要 , 但 也许 它 是 这 数量 的 这
['kwɒləti] ;
quality ;
质量 ;
并非质量不足，而是质量的数量不够。

[ðeə(r)][ɪz][ˈlev(ə)n] , [bʌt; bət][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][səʊ][la:dʒ] [ə; eɪ] [lʌmp] .
there is leaven , but not for so large a lump .
那里 是 酵 , 但 不是 为了 所以 大的 一个 块 .

面团里有酵母, 但不足以揉成这么大的面团。

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [nju:] [jɔ:k] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ˈaʊə(r)] [ˈlɪtərəri] [ˈsentə(r)] ,
It may be that New York is going to be our literary centre ,
它 可能 是 那 新的 约克 是 去 到 是 我们的 文学 中心 ,
纽约或许会成为我们的文学中心。

[æz; əz] [ˈlʌndən] [ɪz][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈsentə(r)][bʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [baɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ˈɪntu:] [ɪtˈself] [ɔ:l] [ˈaʊə(r)]
as London is the literary centre of England , by gathering into itself all our
作为 伦敦 是 这 文学 中心 的 英格兰 , 经过 采集 进入 本身 全部 我们的
[ˈraɪtɪŋ] [ˈtælənt] ,
writing talent ,
写作 天赋 ,

伦敦是英国的文学中心, 它汇聚了我们所有的写作人才。

[bʌt; bət][aɪˈti:][hæz; həz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [dʌn] [ðɪs] [jet] .
but it has by no means done this yet .
但 它 有 经过 不 方法 完毕 这 然而 .

但它目前远未做到这一点。

[wɒt] [wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [mɔ:(r)] [ˈɔ:θəz] [kʌm] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd]
What we can say is that more authors come here from the West and
什么 我们 能 说 是 那 更多的 作者 来 这里 从 这 西方 和
[saʊθ] [ðæn; ðən][gəʊ] [elsˈweə(r)] ;
South than go elsewhere ;
南 比 去 别处 ;

我们可以说, 来自西方和南方的作家比来自其他地方的作家要多;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɒf(ə)n] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][aɪ][ˈfænsi] [ˈveri] [ˈwaɪzli] .
but they often stay at home , and I fancy very wisely .
但 他们 经常 停留 在 家 , 和 我 想要 非常 明智地 .

但他们经常待在家里, 我觉得他们这样做很明智。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒəʊəl][ˈtʃɑ:ndlə(r)] [ˈhæɪs] [steɪz] [æt; ət][ætˈlæntə] , [ɪn] [ˈdʒɔ:dʒə] ; [ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [ˈwɪtˌkoʊm]
Mr . Joel Chandler Harris stays at Atlanta , in Georgia ; Mr . James Whitcomb
先生 . 乔尔 钱德勒 哈里斯 停留 在 亚特兰大 , 在 乔治亚州 ; 先生 . 詹姆斯 惠特科姆
[ˈraɪli] [steɪz] [æt; ət][ˌɪndiəˈnæpəlɪs] ;
Riley stays at Indianapolis ;
莱利 停留 在 印第安纳波利斯 ;

乔尔·钱德勒·哈里斯先生住在佐治亚州亚特兰大; 詹姆斯·惠特科姆·莱利先生住在印第安纳波利斯;

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɒrɪs] [ˈtɒmpsn] [spɛnt][hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈlɪtərəri] [laɪf] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [lu:] .
Mr . Maurice Thompson spent his whole literary life , and General Lew .
先生 . 莫里斯 汤普森 花费 他的 所有的 文学 生活 , 和 一般的 刘 .

莫里斯·汤普森先生毕生致力于文学创作, 而卢将军也是如此。

[ˈwɒlɪs] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] [ˈkrɔ:fərdzvil] , [ˌɪndiˈænə] ; [ˈmɪstə(r)] . [ˈmædɪsn] [ˈkeɪwɪn] [steɪz] [æt; ət]
Wallace still lives at Crawfordsville , Indiana ; Mr . Madison Cawein stays at
华莱士 仍然 生活 在 克劳福兹维尔 , 印第安纳州 ; 先生 . 麦迪逊 卡温 停留 在
[ˈlu:ɪvl] , [kenˈtʌki] ;
Louisville , Kentucky ;
路易斯维尔 , 肯塔基州 ;

华莱士仍然住在印第安纳州克劳福兹维尔; 麦迪逊·卡温先生住在肯塔基州路易斯维尔;

[mɪs] [ˈmɜ:rfri:] [steɪz] [æt; ət][esˈti:] . [ˈlu:ɪs] , [mɪˈzʊəri] ;
Miss Murfree stays at St . Louis , Missouri ;
错过 默弗里 停留 在 英石 . 路易斯 , 密苏里州 ;

默弗里小姐住在密苏里州圣路易斯市;

[ˈfrɑːnsɪs][ɑː(r)] . [ˈstɒktən] [spɛnt][ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][æ; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [west]
Francis R . Stockton spent the greater part of the year at his place in West
弗朗西斯 拉 . 斯托克顿 花费 这 更大的 部分的 这 年 在 他的 地方 在 西方
[vəˈdʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

弗朗西斯·R·斯托克顿一年中的大部分时间都待在他在西弗吉尼亚州的住所。

[ænd; ɐnd] [keɪm] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [mʌnθs] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ; [ˈmɪstə(r)] . [ˈedwəd]
and came only for the winter months to New York ; Mr . Edward
和 来了 仅有的 为了 这 冬天 几个月 到 新的 约克 ; 先生 . 爱德华
[ˈbeləmi] ,
Bellamy ,
贝拉米 ,

他只在冬季几个月才来纽约；爱德华·贝拉米先生，

[ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] [helθ] [ˈeksʌɪld][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [west] , [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ˈtʃɪkəˈpiː] ,
until his failing health exiled him to the Far West , remained at Chicopee ,
直到 他的 失败 健康 放逐 他 到 这 远的 西方 , 剩余 在 奇科皮 ,
[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ;
Massachusetts ;
马萨诸塞州 ;

直到健康状况恶化，他才被流放到遥远的西部，最终定居在马萨诸塞州奇科皮。

[ænd; ɐnd][aɪ] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈraɪtə] [huːm] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ədˈvɑːntɪdʒd]
and I cannot think of one of these writers whom it would have advantaged
和 我 不能 思考 的 一 的 这些 作家 谁 它 会 有 优势
[ɪn][ˈeni] [ˈlɪtərəri] [waɪz][tuː; tə] [dwel] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
in any literary wise to dwell in New York .
在 任何 文学 明智的 到 住 在 新的 约克 .

我实在想不出这些作家中有哪一位如果住在纽约，会在文学创作上获得任何优势。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [faʊnd] [ˈɡreɪtə(r)] [ɪnˈsentɪv] [ðæn; ðən][æt; ət][həʊm] ;
He would not have found greater incentive than at home ;
他 会 不是 有 成立 更大的 激励 比 在 家 ;
[həv; həv]
他再也找不到比在家更有动力的事情了；

[ænd; ɐnd][ɪn][səˈsaɪəti][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ˈlɪtərəri] [təʊn] [wɪtʃ] [ɔːl][səˈsaɪəti]
and in society he would not have found that literary tone which all society
和 在 社会 他 会 不是 有 成立 那 文学 语气 哪个 全部 社会
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

在当时的社会环境中，他找不到那种社会普遍存在的文学气息。

[ɔː(r)] [wɪft] [tuː; tə][hæv; həv] ,
or wished to have ,
或者 希望 到 有 ,
[həv; həv]
或者希望拥有，

[ɪn][ˈbɒstən] [wen] [ˈbɒstən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [taʊn] [ænd; ɐnd][nɒt] [jet] [ə; eɪ][bɪɡ] [taʊn] .
in Boston when Boston was a great town and not yet a big town .
在 波士顿 什么时候 波士顿 曾是 一个 伟大的 镇 和 不是 然而 一个 大的 镇 .
[həv; həv]
在波士顿，那时的波士顿还是一个很棒的小镇，但还不是一座大城市。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
[fækt]
事实上，

[ai] [daʊt] [ɪf] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [mʌt] [teɪst] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ]
I doubt if anywhere in the world there was ever so much taste and feeling
我 怀疑 如果 任何地方 在 这 世界 那里 曾是 曾经 所以 很多 品尝 和 感觉
[fɔ:(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['bɒstən] .
for literature as there was in that Boston .
为了 文学 作为 那里 曾是 在 那 波士顿 .

我怀疑世界上是否还有哪个地方像波士顿那样，拥有如此浓厚的文学品味和情感。

[æ; ət] ['edɪnbərə] ([æz; əz][ai][ɪ'mædʒɪn][,aɪ'ti:]) [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [dr'stɪŋgwɪft]
At Edinburgh (as I imagine it) there was a large and distinguished
在 爱丁堡 (作为 我 想象 它) 那里 曾是 一个 大的 和 杰出的
['lɪtərəri] [kla:s] ,
literary class ,
文学 班级 ,
[ɪm'æʒɪn] [lɑ:dʒ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
想象 大的 杰出的
[æ; ət] [dr'stɪŋgwɪft] ,
爱丁堡 杰出的
[lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ,
大的 和

我设想中的爱丁堡，有一个庞大而杰出的文学阶层。

[ænd; ənd][æ; ət] ['waɪmə:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌltɪvɜ:tɪd] [kɔ:t] ['sɜ:k(ə)l] ;
and at Weimar there was a cultivated court circle ;
和 在 魏玛 那里 曾是 一个 栽培 法庭 圆圈 ;
[ænd; ənd] [æ; ət] ['waɪmə:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌltɪvɜ:tɪd] [kɔ:t] ['sɜ:k(ə)l] ;
和 在 魏玛 那里 曾是 一个 栽培 法庭 圆圈 ;

魏玛宫廷中存在着一个文化氛围浓厚的圈子；

[bʌt; bət][ɪn] ['bɒstən] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['əʊnli] [sʌt] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['ɔ:θəz] [æz; əz][wi:, wi][æ; ət] [ʃəl]
but in Boston there was not only such a group of authors as we shall
但 在 波士顿 那里 曾是 不是 仅有的 这样的 一个 团体 的 作者 作为 我们 将
[hɑ:dli] [si:] [hɪə(r)] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
hardly see here again for hundreds of years ,
几乎 看 这里 再次 为了 数百 的 年 ,
[hɑ:dli] [si:] [hɪə(r)] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
几乎 看 这里 再次 为了 数百 的 年 ,

但是波士顿不仅聚集了这样一群作家，而且这样的作家群体，我们在这里几百年内都很难再见到了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌt] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɔ:lɪŋ] , [nɒt] ['əʊnli][ɪn] [gʊd]
but there was such regard for them and their calling , not only in good
但 那里 曾是 这样的 看待 为了 他们 和 他们的 呼叫 , 不是 仅有的 在 好的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,
[ænd; ənd] [æ; ət] ['waɪmə:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌltɪvɜ:tɪd] [kɔ:t] ['sɜ:k(ə)l] ;
和 在 魏玛 那里 曾是 一个 栽培 法庭 圆圈 ;

但是，不仅在上流社会，人们都对他们和他们的职业抱有极大的敬意。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [wel] - [ri:d] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɪti] , [æz; əz]
but among the extremely well - read people of the whole intelligent city , as
但 之中 这 极其 出色地 - 读 人们 的 这 所有的 聪明的 城市 , 作为
[hɑ:dli] [ə'nʌðə(r)] [kə'mju:nəti] [hæz; həz] [ʃəʊn] .
hardly another community has shown .
几乎 其他 社区 有 所示 .
[hɑ:dli] [ə'nʌðə(r)] [kə'mju:nəti] [hæz; həz] [ʃəʊn] .
几乎 其他 社区 有 所示 .

但在整个智慧城市中，在那些博览群书的人们当中，这种情况几乎是其他任何群体都未曾展现过的。

[nju:] [jɔ:k] , [ai][,eɪ'əm][kwɔ:t][ʃʊə(r)] , [nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ]['sentə(r)] ,
New York , I am quite sure , never was such a centre ,
新的 约克 , 我 是 相当 当然 , 绝不 曾是 这样的 一个 中心 ,
[nju:] [jɔ:k] , [ai][,eɪ'əm][kwɔ:t][ʃʊə(r)] , [nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ]['sentə(r)] ,
新的 约克 , 我 是 相当 当然 , 绝不 曾是 这样的 一个 中心 ,

我非常肯定，纽约从来都不是这样的中心。

[ænd; ənd][ai] [si:] [nəʊ][saɪnz] [ðæt] [,aɪ'ti:]['evə(r)] [wɪl] [bi:, bi] .
and I see no signs that it ever will be .
和 我 看 不 标志 那 它 曾经 将要 是 .
[ænd; ənd] [æ; ət] ['waɪmə:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌltɪvɜ:tɪd] [kɔ:t] ['sɜ:k(ə)l] ;
和 在 魏玛 那里 曾是 一个 栽培 法庭 圆圈 ;

而且我看不出有任何迹象表明这种情况会改变。

[,aɪ'ti:] [dʌz] [nɒt] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [æz; əz]['bɒstən] [wʌns]
It does not influence the literature of the whole country as Boston once
它 做 不是 影响 这 文学 的 这 所有的 国家 作为 波士顿 一次
[dɪd] [θru:] ['raɪtə] [hu:m] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪtə] [wɪft] [tu:, tə][rɪ'zemb(ə)l] ;
did through writers whom all the young writers wished to resemble ;
做过 通过 作家 谁 全部 这 年轻的 作家 希望 到 类似 ;
[dɪd] [θru:] ['raɪtə] [hu:m] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪtə] [wɪft] [tu:, tə][rɪ'zemb(ə)l] ;
做过 通过 作家 谁 全部 这 年轻的 作家 希望 到 类似 ;

它不像波士顿那样，通过那些所有年轻作家都想效仿的作家，对整个国家的文学产生影响；

[,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ɡɪv] [ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt][ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['lɪtərəri]
it does not give the law , and it does not inspire the love that literary
它 做 不是 给 这 法律 , 和 它 做 不是 启发 这 爱 那 文学
['bɒstən][ɪn'spaɪəd] .
Boston inspired .
波士顿 灵感 .

它没有制定法律，也没有像文学界的波士顿那样激发人们的热爱。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][aɪ'di:əl] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [,reprɪzents] .
There is no ideal that it represents .
那里 是 不 理想的 那 它 代表 .

它并不代表任何理想。

[ə; eɪ] [ɡlɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈju:niən] [wɪl] [[əʊ] [haʊ] ['veri] ['wɑ:dlɪ] ['aʊə(r)][smɔ:lə(r)]
A glance at the map of the Union will show how very widely our smaller
一个 瞥一眼 在 这 地图 的 这 联盟 将要 展示 如何 非常 广泛 我们的 较小的
['lɪtərəri] ['sentəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['skætəd] ;
literary centres are scattered ;
文学 中心 是 疏散 ;

只需看一眼联盟地图，就会发现我们较小的文学中心分布得非常分散；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi][ˈju:sf(ə)l][ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [em 'i:][tu:; tə]['ʌðə(r)][mɔ:(r)] ['pɒpjələs] ['lɪtərəri]
and perhaps it will be useful in following me to other more populous literary
和 也许 它 将要 是 有用 在 下列的 我 到 其他 更多的 人口众多 文学
['sentəz] .
centres .
中心 .

或许它对我前往其他文学中心更密集的地方会有所帮助。

['drɒpɪŋ] ['saʊθwəd] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] , [naʊ] , [wi; wi][faɪnd] [ɑ:'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['sentə(r)]
Dropping southward from New York , now , we find ourselves in a literary centre
下降 向南 从 新的 约克 , 现在 , 我们 寻找 我们自己 在 一个 文学 中心
[ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] ,
of importance at Philadelphia ,
的 重要性 在 费城 ,

从纽约一路向南，我们现在来到了费城，一个重要的文学中心。

[sɪns] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [bi:] . [mæk'mæstərz] , [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [ɒv; əv][ðə; ði]
since that is the home of Mr . J . B . McMasters , the historian of the
自从 那 是 这 家 的 先生 . J . B . 麦克马斯特 , 这 历史学家 的 这
[ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] ;
American people ;
美国人 人们 ;

因为那里是美国人民历史学家 JB·麦克马斯特先生的故乡；

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] ['wɪstə] , [hu:z] [freɪ] [ænd; ənd] ['vɪɡərəs] [wɜ:k] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ;
of Mr . Owen Wister , whose fresh and vigorous work I have mentioned ;
的 先生 . 欧文 威斯特 , 谁 新鲜的 和 蓬勃 工作 我 有 提及 ;
[ænd; ənd][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [wɪə(r)] ['mɪtʃəl] ,
and of Dr . Weir Mitchell ,
和 的 博士 . 堰 米切尔 ,

我曾提到过欧文·威斯特先生的清新而充满活力的作品；还有威尔·米切尔博士，

[ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [lɒŋ] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['betə(r)]['pʌblɪk] ,
a novelist of power long known to the better public ,
一个 小说家 的 力量 长的 已知 到 这 更好的 民众 ,
一位在广大读者中享有盛誉的优秀小说家

[ænd; ənd] [naʊ] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɑ:dʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
and now recognized by the larger in the immense success of his historical
和 现在 认可 经过 这 更大的 在 这 巨大 成功 的 他的 历史
[rəʊ'mæns], [hju:] [wɪn] .
romance , Hugh Wynne .
浪漫 , 休 温妮 .

休·温恩凭借其历史爱情小说的巨大成功，如今已被更广泛的认可。

[ɪf] [aɪ][skɪp][ˈbɔ:ltɪmɔ:(r)] , [aɪ] [meɪ] [ɪg'no:(r)][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] ['sentə(r)][ɒv; əv] [ɡreɪt] ['prɒmɪs] ,
If I skip Baltimore , I may ignore a literary centre of great promise ,
如果 我 跳过 巴尔的摩 , 我 可能 忽略 一个 文学 中心 的 伟大的 承诺 ,
如果我错过巴尔的摩，我可能会错过一个极具潜力的文学中心。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][du:; də][nɒt] [fə'ɡet] [ðə; ði] ['eksələnt] [wɜ:k] [ɒv; əv][dʒɒnz] ['hɒpkiːnz] [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɪn]
but while I do not forget the excellent work of Johns Hopkins University in
但 尽管 我 做 不是 忘记 这 出色的 工作 的 约翰斯 霍普金斯 大学 在
['treɪnɪŋ] [men][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][s'plɑɪdeɪ][ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] ,
training men for the solider literature of the future ,
训练 男人 为了 这 士兵 文学 的 这 未来 ,

但我不会忘记约翰·霍普金斯大学在培养未来士兵文学人才方面所做的出色工作，

[nəʊ][ˈbɔ:ltɪmɔ:(r)] [nems] [tu:; tə][ˈkʌndʒə(r)] [wɪð] [ə'kɜ:(r)][tu:; tə][em 'i:][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] ;
no Baltimore names to conjure with occur to me at the moment ;
不 巴尔的摩 姓名 到 变戏法 和 发生 到 我 在 这 片刻 ;
我一时想不出巴尔的摩有哪些名字可以联想到；

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] ['ri:əli] [ɡet][ɒn][tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] .
and we must really get on to Washington .
和 我们 必须 真的 得到 在 到 华盛顿 .
我们必须尽快前往华盛顿。

[ðɪs] , [tɪl] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [æm'bæsədə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][es 'ti:] . [dʒeɪmz] ,
This , till he became ambassador at the Court of St . James ,
这 , 直到 他 成为 大使 在 这 法庭 的 英石 . 詹姆斯 ,
直到他成为驻圣詹姆斯宫大使为止，情况一直如此。

[wɒz; wəz][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [heɪ] ,
was the home of Mr . John Hay ,
曾是 这 家 的 先生 . 约翰 干草 ,
曾是约翰·海先生的故居。

[ə; eɪ][ˈpəʊɪt] [hu:z] [baɪ'bɒɡrəfi] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [mʌst; məst][ræŋk][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][hɪ'stɔ:riənz] ,
a poet whose biography of Lincoln must rank him with the historians ,
一个 诗人 谁 传 的 林肯 必须 秩 他 和 这 历史学家 ,
一位诗人，他所著的林肯传记足以使他跻身历史学家之列。

[ænd; ənd] [hu:z] ['pʌblɪk] ['sɜ:vɪs] [æz; əz][ˈsekɾət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] ['klɑ:sɪz] [hɪm] [haɪ] [ə'mʌŋ] ['steɪtsmən]
and whose public service as Secretary of State classes him high among statesmen
和 谁 民众 服务 作为 秘书 的 状态 课程 他 高的 之中 政治家
.
:
.

他担任国务卿期间的公共服务，使他在政治家中名列前茅。

[hi:; hi] ['blɒtɪd] [aʊt][wʌn] ['lɪtərəri] ['sentə(r)][æt; ət] ['kli:vlənd] , [əʊ'haiəʊ] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə]
He blotted out one literary centre at Cleveland , Ohio , when he removed to
他 印迹 出去 一 文学 中心 在 克利夫兰 , 俄亥俄州 , 什么时候 他 已移除 到
['wɒʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,
他迁居华盛顿后，摧毁了俄亥俄州克利夫兰的一个文学中心。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒməs] [ˈnel sn] [peɪdʒ][əˈn lðə(r)][æ t; ə t] [ˈrɪ tʃ mənd] , [vəˈdʒɪni ə] , [wen] [hi:; hi] [keɪ m]
and Mr . Thomas Nelson Page another at Richmond , Virginia , when he came
和 先生 : 托马斯 纳尔逊 页 其他 在 里士满 , 弗吉尼亚州 , 什么时候 他 来了
[tu:; tə][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈkæpɪ t(ə)l] .
to the national capital .
到 这 国家的 首都 :

托马斯·纳尔逊·佩奇先生在来到国家首都时, 在弗吉尼亚州里士满也遇到了另一位。

[ˈmɪstə(r)] . [pɔ: l] [ˈdʌ n bə: (r)] , [ðə; ði][fɜ: st][ˈni: grəʊ][ˈpəʊɪ t][tu:; tə][dɪˈvaɪ n][ænd; ənd][ˈʌ tə(r)][hɪ z; ɪ z] [reɪ s] ,
Mr . Paul Dunbar , the first negro poet to divine and utter his race ,
先生 : 保罗 邓巴 , 这 第一的 黑人 诗人 到 神圣的 和 说出 他的 种族 ,
保罗·邓巴先生, 第一位预言并表达自己种族的黑人诗人

[ˈkæri d] [wɪ ð] [hɪ m][ðə; ði] [ˈlɪ tər ə ri] [ˈsent ə (r)][ɒ v; ə v] [ˈdeɪ t n] , [əʊˈhaɪ əʊ] ,
carried with him the literary centre of Dayton , Ohio ,
携带 和 他 这 文学 中心 的 代顿 , 俄亥俄州 ,
他把俄亥俄州代顿的文学中心带在了身边。

[wen] [hi:; hi] [keɪ m] [tu:; tə][bi:; bi][æ n; ə n] [ɪ mˈplɔɪ: i] [ɪ n][ðə; ði] [kənˈgreʃ ə n(ə)l] [ˈlaɪ brər i] ; [ænd; ənd]
when he came to be an employee in the Congressional Library ; and
什么时候 他 来了 到 是 一个 员工 在 这 国会 图书馆 ; 和
[ˈmɪstə(r)] . [tʃɑ: l z] [ˈwɒ r ə n] [ˈstɒ d ə d] ,
Mr . Charles Warren Stoddard ,
先生 : 查尔斯 沃伦 斯托达德 ,

当他成为国会图书馆的雇员时; 以及查尔斯·沃伦·斯托达德先生,

[ɪ n][ˈset(ə)lɪ ŋ][æ t; ə t] [ˈwɒʃɪ ŋ tən] [æ z; ə z] [prəˈfes ə (r)][ɒ v; ə v][ˈlɪ trət ə (r); ˈlɪ tərət ə][ɪ n][ðə; ði] [ˈkæ θ lɪ k]
in settling at Washington as Professor of Literature in the Catholic
在 安顿 在 华盛顿 作为 教授 的 文学 在 这 天主教
[ˌju: nɪˈvɜ: sə ti] ,
University ,
大学 ,

在华盛顿定居后, 他担任了天主教大学的文学教授。

[brɔ: t] [ˈsʌ m wɒ t] [ˌɪ nd əˈrekt li; ˌɪ nd aɪˈrekt li] [əˈweɪ] [wɪ ð] [hɪ m][ðə; ði][lɑ: st][ˈtreɪ sɪ s][ɒ v; ə v][ðə; ði][əʊ ld]
brought somewhat indirectly away with him the last traces of the old
带来 有些 间接 离开 和 他 这 最后的 痕迹 的 这 老的
[ˈlɪ tər ə ri] [ˈsent ə (r)][æ t; ə t][sæ n; sɑ: n][frænˈsɪ sk əʊ] .
literary centre at San Francisco .
文学 中心 在 圣 弗朗西斯科 .

他间接地带走了旧金山旧文学中心的最后痕迹。

[ə; eɪ][mɔ: (r)][ˈri: s(ə) nt] [ˈlɪ tər ə ri] [ˈsent ə (r)][ɪ n][ðə; ði] [ˌkæl ɪˈfɔ: ni ən] [məˈtrɒ p ə lɪ s] [went] [tu:; tə] [ˈpi: sɪ z] [wen]
A more recent literary centre in the Californian metropolis went to pieces when
一个 更多的 最近的 文学 中心 在 这 加州人 都会 去 到 件 什么时候
[ˈmɪstə(r)] . [dʒɛˈlet] [ˈbɜ: dʒɪ s] [keɪ m] [tu:; tə] [ŋju:] [jɔ: k] [ænd; ənd] [ˈsaɪ lənst] [ðə; ði] - [lɑ: k] - ,
Mr . Gelett Burgess came to New York and silenced the 'Lark' ,
先生 : 盖莱特 伯吉斯 来了 到 新的 约克 和 沉默 这 - 云雀 - ,

加州大都市里一个较新的文学中心在盖勒特·伯吉斯先生来到纽约并扼杀了《云雀》之后分崩离析。

[ə; eɪ][bɜ: d][ɒ v; ə v][æ z; ə z] [ŋju:] [ænd; ənd][re ə (r)][ə; eɪ][nəʊ t] [æ z; ə z][ˈev ə (r)] [meɪ d] [ɪ tˈself] [hɜ: d] [ɪ n] [ðɪ s] [e ə (r)]
a bird of as new and rare a note as ever made itself heard in this air
一个 鸟 的 作为 新的 和 稀有的 一个 笔记 作为 曾经 制成 本身 听到 在 这 空气
;
;
;
;

一只鸣声如此新颖、如此罕见的鸟儿, 在这片天空中发出了前所未有的声音;

[bʌ t; bət] [sɪ ns] [hi:; hi][hæ z; hə z] [rɪˈtɜ: nd] [tu:; tə][ˌkæl əˈfɔ: ni ə] ,
but since he has returned to California ,
但 自从 他 有 返回 到 加利福尼亚州 ,
但他回到加利福尼亚后,

[ðeə(r)][ɪz][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['sentə(r)] [meɪ] [fɔ:m] [ɪt'self][ðeə(r)] [ə'gen] .
there is hope that the literary centre may form itself there again .
那里 是 希望 那 这 文学 中心 可能 形式 本身 那里 再次 :

人们希望文学中心能够在那里再次形成。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['mɪsɪz] . ['ʃɑ:lət] ['pɜ:rkɪnz] ['stetsn] [rekt] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['sentə(r)][ɪn]
I do not know whether Mrs . Charlotte Perkins Stetson wrecked a literary centre in
我 做 不是 知道 无论 太太 : 夏洛特 珀金斯 斯泰森 损毁 一个 文学 中心 在
['li:vɪŋ] [lɔ:s] ['ændʒələs][ɔ:(r)][nɒt] .
leaving Los Angeles or not .
离开 洛杉矶 洛杉矶 或者 不是 :

我不知道夏洛特·珀金斯·斯特森夫人离开洛杉矶是否破坏了一个文学中心。

[ai][,eɪ'em][[ʊə(r)]['əʊnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɪn'ritʃt] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['sentə(r)][pɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [baɪ][ðə; ði]
I am sure only that she has enriched the literary centre of New York by the
我 是 当然 仅有的 那 她 有 富含 这 文学 中心 的 新的 约克 经过 这
[ə'dɪ(ə)n] [pɒv; əv][ə; eɪ]['tælənt][ɪn][,səʊsiə'lɒdʒɪkl][sætəɹə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][i:v(ə)n] [ɪf]
addition of a talent in sociological satire which would be extraordinary even if
添加 的 一个 天赋 在 社会学 讽刺 哪个 会 是 非凡的 甚至 如果
[,aɪ'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][,ɔ:ltə'geðə(r)] [ʌn'raɪvld] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] .
it were not altogether unrivalled among us :
它 是 不是 共 无与伦比 之中 我们 :

我只确信，她为纽约的文学中心增添了社会讽刺方面的才华，即使这种才华并非在我们当中完全独一无二，也堪称非凡。

[kʊd; kəd][wʌn] [seɪ] [tu:] [mʌtʃ] [pɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['sentə(r)][æt; ət][ʃɪ'kɑ:gəʊ] ?
Could one say too much of the literary centre at Chicago ?
可以 一 说 也 很多 的 这 文学 中心 在 芝加哥 ?

芝加哥文学中心值得我们好好介绍吗？

[ai][fænsi] , [jes] ; [ɔ:(r)] [tu:] [mʌtʃ] , [æt; ət] [li:st] ,
I fancy , yes ; or too much , at least ,
我 想要 , 是的 ; 或者 也 很多 , 在 至少 ,

是的，我很喜欢；或者至少，喜欢得有点过头了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [teɪst] [pɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l][pɪ:p(ə)l] [hu:] ['kɒnstɪtju:t] [,aɪ'ti:] .
for the taste of the notable people who constitute it .
为了 这 品尝 的 这 值得注意的 人们 WHO 构成 它 :

为了迎合组成它的那些杰出人士的口味。

[ɪn]['mɪstə(r)] . ['henri] [bi:] . ['fʊlə(r)][wi:; wi][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə][həʊp] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hi:; hi]
In Mr . Henry B . Fuller we have reason to hope , from what he
在 先生 : 亨利 B : 富勒 我们 有 原因 到 希望 , 从 什么 他
[hæz; həz] [ɔ:l'redi] [dʌn] ,
has already done ,
有 已经 完毕 ,

从亨利·B·富勒先生已经取得的成就来看，我们有理由对他抱有希望。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['nɒvəlɪst] [pɒv; əv] [sʌtʃ] ['greɪtnəs] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [wel] [li:v] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]
an American novelist of such greatness that he may well leave being the great
一个 美国人 小说家 的 这样的 伟大 那 他 可能 出色地 离开 存在 这 伟大的
[ə'merɪkən] ['nɒvəlɪst] [tu:; tə]['eni] [wʌn] [hu:] [laɪks] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [rəʊl] .
American novelist to any one who likes taking that role .
美国人 小说家 到 任何 一 WHO 点赞 采取 那 角色 :

一位如此伟大的美国小说家，他完全可以把“伟大的美国小说家”这个头衔让给任何喜欢扮演这个角色的人。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhæmlɪn] [ˈgɑːlənd] [ɪz][əˈhʌðə(r)][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv][ˈdʒɛnjuɪn][ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)][ˌɡɪft] [huː] [ˈsentəz]
Mr . Hamlin Garland is another writer of genuine and original gift who centres
先生 . 哈姆林 花环 是 其他 作家 的 真的 和 原来的 礼物 WHO 中心
[æt; ət][ˈɪˈkɑːgəʊ] ;
at Chicago ;
在 芝加哥 ;

哈姆林·加兰先生是另一位才华横溢、独具创意的作家，他的创作中心在芝加哥。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmeəri] [ˈkæθər,wʊd] [hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wel] [nəʊn] [ɪn][rəʊˈmæntɪk]
and Mrs . Mary Catherwood has made her name well known in romantic
和 太太 . 玛丽 卡瑟伍德 有 制成 她 姓名 出色地 已知 在 浪漫的
[ˈfɪkʃ(ə)n] .
fiction .
小说 .

玛丽·凯瑟伍德夫人因其浪漫小说而闻名。

[mɪs] [ˈiːdrɪθ] [ˈwaɪət] [ɪz][ə; eɪ][ˈtælənt] , [ˈnjuːli] [nəʊn] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈkwɒləti][ɪn][ˈmaɪnə(r)][ˈfɪkʃ(ə)n] ;
Miss Edith Wyatt is a talent , newly known , of the finest quality in minor fiction ;
错过 伊迪丝 怀亚特 是 一个 天赋 , 新 已知 , 的 这 最好的 质量 在 次要的 小说 ;

伊迪丝·怀亚特小姐是一位新近被发掘的才女，她在小品小说领域拥有极高的水准；

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbət] [ˈherɪk] , [ˈmɪstə(r)] . [wɪl] [peɪn] [ɪn][ðeə(r)][ˈnɒv(ə)lɪz] ,
Mr . Robert Herrick , Mr . Will Payne in their novels ,
先生 . 罗伯特 赫里克 , 先生 . 将要 佩恩 在 他们的 小说 ,
[ˈrɒbətˈhɛrɪk] [wɪlˈpeɪn] [ɪnˈðeəˈrɪnˈnɒv(ə)lɪz]

罗伯特·赫里克先生和威尔·佩恩先生在他们的小说中

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [eɪd] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈpiːtə(r)] [dʌmp] [ɪn][ðeə(r)][ˈsætaɪəz] [fɔːm] [wɪð]
and Mr . George Ade and Mr . Peter Dump in their satires form with
和 先生 . 乔治 阿德 和 先生 . 彼得 倾倒 在 他们的 讽刺作品 形式 和
[ðəʊz] [nemd] [ə; eɪ] [gruːp] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [mætfɪt] [ˌelsˈweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
those named a group not to be matched elsewhere in the country .
那些 命名 一个 团体 不是 到 是 匹配 别处 在 这 国家 .

乔治·阿德先生和彼得·邓普先生以讽刺的形式，与那些被提及的人组成了一个在全国其他地方都找不到的群体。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə] [mætʃ] [əˈmʌŋ] [ˈaʊə(r)][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈdʒɜːrnl] [ðə; ði] - [ˈdaɪəl] - [ɒv; əv]
It would be hard to match among our critical journals the ' Dial ' of
它 会 是 难的 到 匹配 之中 我们的 批判的 期刊 这 - 拨号 - 的
[ˈɪˈkɑːgəʊ] ;
Chicago ;
芝加哥 ;

在我们众多评论期刊中，很难找到能与芝加哥的《拨号》杂志相媲美的；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːt] [ɒv; əv] [bʊks] [ˈɒf(ə)n][æz; əz] [ɡʊd]
and with a fair amount of publishing in a sort of books often as good
和 和 一个 公平的 数量 的 出版 在 一个 种类 的 图书 经常 作为 好的
[wɪðɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈkɒmənli] [ˈprɪti] [wɪðəʊt] ,
within as they are uncommonly pretty without ,
之内 作为 他们 是 不寻常地 漂亮的 没有 ,

而且出版的书籍数量相当可观，这些书籍的内容往往和它们本身一样出色，外观也异常精美。

[ˈɪˈkɑːgəʊ][hæz; həz][ə; eɪ][kleɪm][tuː; tə][ræŋk] [wɪð] [ˈaʊə(r)][fɜːst] [ˈlɪtərəri] [ˈsentəz] .
Chicago has a claim to rank with our first literary centres .
芝加哥 有 一个 宣称 到 秩 和 我们的 第一的 文学 中心 .

芝加哥完全有资格跻身我们最早的文学中心之列。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrekən] [nɒt][səʊ] [ˈveri] [fɑː(r)] [bɪˈləʊ] [ˈlʌndən] , [wɪtʃ] ,
It is certainly to be reckoned not so very far below London , which ,
它 是 当然 到 是 估计 不是 所以 非常 远的 以下 伦敦 , 哪个 ,

它肯定不会比伦敦逊色太多，伦敦的规模也确实不小。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['henri] [dʒeɪmz] , ['mɪstə(r)] . ['hæri] ['hɑ:rlənd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [brɛt][hɑ:rt] ,
with Mr . Henry James , Mr . Harry Harland , and Mr . Bret Harte .
和 先生 . 亨利 詹姆斯 , 先生 . 哈里 哈兰德 , 和 先生 . 布雷特 哈特 ,
与亨利·詹姆斯先生、哈里·哈兰先生和布雷特·哈特先生一起，

[si:m] [tu:; tə][,em 'i:] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['lɪtərəri] ['sentə(r)] ['wɜ:ðl] [tu:; tə][bi:; bi] [nemd] [wɪð]
seems to me an American literary centre worthy to be named with
似乎 到 我 一个 美国人 文学 中心 值得 到 是 命名 和
[kən'temp(ə)rəri] ['bɒstən] .
contemporary Boston .
当代的 波士顿 .
在我看来，它似乎是美国一个足以与当代波士顿相提并论的文学中心。

[wɪtʃ] [ɪz]['aʊə(r)] [tʃi:f] ['lɪtərəri] ['sentə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][,eɪ 'em][nɒt] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ['redi] [tu:; tə][seɪ] .
Which is our chief literary centre , however , I am not , after all , ready to say .
哪个 是 我们的 首席 文学 中心 , 然而 , 我 是 不是 , 后 全部 , 准备好 到 说 .
但我们的主要文学中心是哪家呢？我目前还不能确定。

[wen] [aɪ][rɪ'membə(r)]['mɪstə(r)] . [dʒi:] . ['dʌblju:] . ['keɪb(ə)l] , [æt; ət] [nɔθ'hæmptən] , [,mæsətʃu:sɪts] , [aɪ]
When I remember Mr . G . W . Cable , at Northampton , Massachusetts , I
什么时候 我 记住 先生 . G . W . 电缆 , 在 北安普顿 , 马萨诸塞州 , 我
[,eɪ 'em] ['feɪkən] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [pri:,ɔkju'peɪʃən] ;
am shaken in all my preoccupations ;
是 摇晃 在 全部 我的 忧虑 ;
每当我想起住在马萨诸塞州北安普顿的 GW Cable 先生，我所有的思绪都会被震撼；

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][mɑ:k] [tweɪn] ,
when I think of Mark Twain ,
什么时候 我 思考 的 标记 马克·吐温 ,
每当我想起马克·吐温，

[aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] ['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['lɪtərəri] ['sentə(r)][ɪz][dʒʌst] [naʊ] [æt; ət] ['rɪvər,deɪl] - [ɒn]
it seems to me that our greatest literary centre is just now at Riverdale - on
它 似乎 到 我 那 我们的 最 文学 中心 是 只是 现在 在 里弗代尔 - 在
- [ðə; ði] - ['hʌdʒən] .
- the - Hudson .
- 这 - 哈德逊 .
在我看来，我们最伟大的文学中心现在就在哈德逊河畔的里弗代尔。

[,pi: 'dʒi:] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkma:ks] :
PG EDITOR'S BOOKMARKS :
PG 编辑的 书签 :
PG 编辑推荐书签：

['lev(ə)n] , [bʌt; bət][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [lʌmp]
Leaven , but not for so large a lump
酵 , 但 不是 为了 所以 大的 一个 块
酵母，但不足以发酵这么大的一块

[mɑ:k] [tweɪn]
Mark Twain
标记 马克·吐温
马克·吐温

[nɒt] [læk] [ɒv; əv]['kwɒləti][bʌt; bət] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒləti]
Not lack of quality but quantity of the quality
不是 缺少 的 质量 但 数量 的 这 质量
不是缺乏质量，而是缺乏质量的数量。

['aʊə(r)] ['di:pli] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [,sɪvəlaɪ'zeɪʃn]
Our deeply incorporated civilization
我们的 深 公司 文明
我们深切融入的文明

[end][ɒv; əv][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrgz] [əˈmerɪkən] [ˈlɪtərəri] [ˈsentəz] , [baɪ] [ˈwɪljəm] [diːn] [ˈhaʊəlz]
End of Project Gutenberg's American Literary Centers , by William Dean Howells
结尾 的 项目 古腾堡的 美国人 文学 中心 , 经过 威廉 院长 豪厄尔斯
威廉·迪恩·豪厄尔斯著 《古腾堡计划美国文学中心的终结》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

